

Still Invisible / Todavía Invisibles

STILL INVISIBLE / TODAVÍA INVISIBLES

*the second annual report
on LGBTQ inclusive
representation in
Spanish-language media*

*segundo informe anual
sobre la representación
inclusiva de la
comunidad LGBTQ en
medios de comunicación
en idioma español*



MEDIA INSTITUTE

Education, Consultation & Research to Accelerate Acceptance

From the desk of Sarah Kate Ellis Mensaje de Sarah Kate Ellis	03
Introduction En breve	04
Methodology Metodología	05
Overview of Findings Resumen de resultados	06
Observations & Recommendations Observaciones y recomendaciones	07
The Spanish-language Media Landscape Panorama de medios de comunicación en español	08
Latinx people and LGBTQ issues in the United States Las personas Latinx y temas LGBTQ en los Estados Unidos	10
Findings Resultados	11
Telemundo	12
UniMás	18
Univision	22
Netflix	24
Conclusion Conclusión	26
GLAAD's Spanish-language & Latinx Media Team Equipo de medios de comunicación en español y latinx de GLAAD	27



From the desk of Sarah Kate Ellis

Mensaje de Sarah Kate Ellis

Representation matters. Seeing a gay, lesbian, bisexual, transgender, or queer (LGBTQ) character join the cast of a favorite television show can fill fans with joy and a deep—and often much-needed—sense of belonging. Conversely, lack of inclusion or characters that are flatly stereotypical or used only for laughs, can have a damaging effect on those watching—both LGBTQ and otherwise.

When LGBTQ people are invisible in media, it sends a message about our perceived importance in our culture. In a world in which our community is increasingly under attack from the highest levels of government, stories that include LGBTQ characters offer a glimpse of hope and a path forward.

In the increasingly hostile culture of the last several years, more than ever, Latinx LGBTQ people, who are experiencing homophobia, biphobia, and transphobia as well as xenophobia and anti-immigrant biases, need to be represented.

On television, a medium currently enjoying intense renewed popularity, this should be a time of unprecedented LGBTQ inclusion, in both English and Spanish-language media. Sadly, it's not. In fact, the level of representation of LGBTQ people on Spanish-language media in primetime stayed the same as the previous year, a disappointing 3%.

LGBTQ people continue to consume media that fails to represent them fully. Some of these are individuals who are growing up, raising children, studying, living, working, or retiring in environments in which they also lack protections from discrimination based on sexual orientation; gender expression and/or gender identity.

The Williams Institute has reported that approximately 1.4 million Latinx people living in the U.S. identify as gay or lesbian. An estimated 21% of the 1.4 million transgender people in the United States are Latinx. LGBTQ people of color are more likely to be raising children.¹ The Spanish-language television industry is thus not reflecting back the realities of a sizeable portion of its audience.

Inadequate representation also affects LGBTQ Latinx people globally, since film and television are some of the United States' most important and lucrative international exports (*novelas* and series written and produced in the U.S. increasingly expect higher international audiences).

A strong business case exists for inclusion. In the United States and around the world, people are "cutting the cord" and turning increasingly to streaming platforms for their media consumption. If television wants to stay alive and thrive, it has to start reflecting the world as it is. Young viewers, in particular, may find themselves uninterested in television storytelling that is not LGBTQ-inclusive. Especially young Latinx viewers living in the U.S., who do not see themselves reflected in either Spanish-language or English-language television.

Young people, according to GLAAD and Harris Poll, are more likely to identify as something other than straight and cisgender.² Worldwide, as internet access becomes more widely available and streaming services find better ways to connect with their audiences, the lack of LGBTQ inclusion on broadcast channels will become even more stark in comparison, and many more consumers will likely turn off stereotypical or non-inclusive programming.

GLAAD's second Spanish-language media report illustrates that, despite the opportunities that come from more original productions, competition from popular streaming services, and increasing cultural push from audiences to see more of their world reflected in scripted television, producers have failed to pay attention to their audiences and expand the inclusive representation that Latinx audiences seek in both English and Spanish.

This report should serve as a notice to the networks, as well as empower consumers to demand changes in scripted programming in both languages.

Sarah Kate Ellis
President and CEO, GLAAD

La representación es un tema importante. La incorporación de un personaje gay, lesbiana, bisexual, *queer* o transgénero (LGBTQ) al elenco de un programa de televisión puede ser motivo de alegría y generar un profundo, y a veces muy necesario, sentimiento de pertenencia a sus seguidores. Por el contrario, la falta de inclusión o incorporar personajes completamente estereotipados o incorporados únicamente como efecto cómico puede tener consecuencias perjudiciales en la audiencia, tanto en la comunidad LGBTQ como en los demás espectadores.

Cuando las personas LGBTQ son invisibles en los medios de comunicación, se transmite un mensaje acerca de nuestra supuesta importancia en la cultura. En un mundo en el que nuestra comunidad recibe constantes ataques de los altos niveles del gobierno, las historias que incluyen personajes LGBTQ ofrecen un destello de esperanza y un camino con miras al futuro.

En la cultura cada vez más hostil de los últimos años, las personas LGBTQ latinx, que son víctimas de la homofobia, bifobia y transfobia, así como de la xenofobia y el prejuicio en contra de los inmigrantes, más que nunca necesitan verse representadas.

En la televisión, un medio que actualmente disfruta de una intensa popularidad, deberíamos estar viviendo una época de inclusión LGBTQ sin precedentes, tanto en los contenidos en idioma inglés como en español. Pero lamentablemente esto no ocurre. De hecho, el nivel de representación de personas LGBTQ en medios de comunicación en español en el horario estelar se mantuvo igual que el año pasado: la decepcionante cifra del 3%.

Las personas LGBTQ continúan consumiendo medios de comunicación que no las representan plenamente. Se trata de individuos que crecen, tienen hijos, estudian, viven, trabajan y se jubilan en entornos en los que también carecen de las protecciones contra la discriminación sobre la base de la orientación sexual, la expresión de género o la identidad de género.

Según el Williams Institute, aproximadamente 1.4 millón de personas latinx que viven en los Estados Unidos se identifican como gays o lesbianas. Alrededor del 21 % de las 1.4 millones de personas transgénero en los Estados Unidos son latinx. Las personas LGBTQ de color tienen más probabilidades de tener hijos.¹ Por lo tanto, la industria televisiva en idioma español no está reflejando las realidades de una parte considerable de su público.

Esta representación inadecuada también afecta a las personas LGBTQ latinx a nivel mundial, puesto que el cine y la televisión constituyen dos de los productos de exportación más importantes y lucrativos de los Estados Unidos (las telenovelas y series escritas y producidas en el país tienden cada vez más a lograr mayores mediciones de audiencia a nivel internacional).

La inclusión goza de una sólida justificación comercial. En los Estados Unidos y el resto del mundo, existe la creciente tendencia de darse de baja de los sistemas de televisión por cable y optar por las plataformas de *streaming* para consumir contenido multimedia. Si la televisión quiere mantenerse a flote, debe comenzar a reflejar el mundo tal cual es. Es posible que los jóvenes, en particular, no se sientan atraídos por relatos televisivos que no incluyen a personas LGBTQ, especialmente los jóvenes latinx que viven en los Estados Unidos y no se ven reflejados en la televisión en idioma inglés o español.

Según un estudio realizado por GLAAD y Harris Poll, los jóvenes tienen más probabilidades de no identificarse como personas heterosexuales y cisgénero.² A nivel mundial, a medida que el acceso a Internet se difunde más y los servicios de *streaming* encuentran nuevas maneras de conectarse con su público, la falta de inclusión de personas LGBTQ en los canales convencionales de televisión se convertirá en una característica cada vez más marcada en comparación, y probablemente muchos más consumidores dejarán de seguir a los programas estereotípicos o no inclusivos.

El segundo informe sobre medios de comunicación en idioma español de GLAAD ilustra que, a pesar de las oportunidades que provienen de producciones más originales, la competencia con los populares servicios de *streaming* y la creciente demanda cultural del público de ver un mayor reflejo de su mundo en los programas de televisión con guion, los productores no les están prestando atención a sus telespectadores ni han aumentado la representación inclusiva que el público latinx busca en contenidos en idioma inglés y español.

Este informe debería servir para advertir a las cadenas de televisión y para facultar a los consumidores para que exijan cambios en los programas con guion en ambos idiomas.

Sarah Kate Ellis
Presidenta, GLAAD

Introduction

En breve



Of the 698 characters in scripted programs on primetime television, only 19 (3%) were LGBTQ.

De los 698 personajes en la programación con guion emitida durante el horario estelar, solo diecinueve (3 %) eran LGBTQ.

Last year, GLAAD found that 14 out of 516 (3%) characters in primetime were LGBTQ, and this year we found that 19 out of 698 characters in primetime were LGBTQ (3%).

This year's report found that overall LGBTQ representation across scripted programming in primetime between the hours of 7PM and 11PM, Monday through Friday on Spanish-language television networks Telemundo, UniMás, and Univision stayed relatively the same.

This year, GLAAD looked at three broadcast networks: UniMás, Univision and Telemundo. Though Univision owns UniMás, UniMás offers a different schedule of scripted programs.

Across the three networks showing scripted primetime programming, GLAAD found a mixed group of storylines for the 19 LGBTQ characters:

- Four were in the closet.
- Three stories centered solely on coming out.
- Six did not have motivations of their own, but rather had stories that were solely in service of furthering the other characters.
- Five were primarily included as comic relief.
- Six characters died, although not directly because they were LGBTQ.

It remains troubling that producers cannot imagine a way for LGBTQ characters to have successful relationships, families and/or success in business the way the heterosexual and cisgender characters do in the same programs.

Writers seemed to face challenges when creating LGBTQ characters that audiences could relate to and root for, especially since more and more of the stories occurred in the world of drug trafficking: four of the LGBTQ characters were villains who worked for criminal organizations.

Series which did include LGBTQ characters too often depicted storylines that showed those characters, mostly gay men, hiding their orientations or not able to experience whole and healthy relationships that straight characters explored quite freely. Further, these characters were still not representative of the racial, ethnic diversity of the Latinx community, nor were scripted programs sufficiently inclusive of characters with disabilities.

El año pasado, observamos que catorce de los 516 (3 %) personajes en horario estelar eran LGBTQ, y este año, diecinueve de los 698 personajes en horario estelar eran LGBTQ (3 %).

Para elaborar este informe sobre medios de comunicación en idioma español y latinxs, GLAAD analizó los programas de ficción transmitidos durante el horario estelar (de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes) entre el 1.º de julio de 2016 y el 30 de junio de 2017, en las cadenas de televisión Telemundo, UniMás y Univisión.

El informe de este año reveló que la representación total de la comunidad LGBTQ en los programas de ficción del horario estelar de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes, en las cadenas de televisión en idioma español Telemundo, UniMás y Univisión se mantuvo relativamente igual.

Este año, GLAAD analizó tres cadenas de televisión: UniMás, Univisión y Telemundo. Aunque UniMás pertenece a Univisión, UniMás ofrece una selección diferente de programas con guion.

En las tres cadenas de televisión que exhiben programas con guion en horario estelar, GLAAD detectó un grupo variado de hilos argumentales para los diecinueve personajes LGBTQ:

- Cuatro de ellos no habían revelado su orientación sexual.
- Tres argumentos se centraron exclusivamente en el proceso que atravesó el personaje para revelar su orientación sexual.
- Seis personajes no tenían motivaciones propias, sino que sus historias tenían el único objetivo de profundizar las de otros personajes.
- Cinco personajes se incluyeron esencialmente como elemento cómico.
- Seis personajes fallecieron, aunque no directamente porque pertenecieran a la comunidad LGBTQ.

Continúa siendo preocupante el hecho de que los productores no puedan imaginar una manera en la que los personajes LGBTQ tengan relaciones satisfactorias, familias o éxito en los negocios, de igual manera en que los personajes heterosexuales y cisgénero lo logran en los mismos programas.

Al parecer, los autores se enfrentan a dificultades al crear personajes LGBTQ con los que el público pueda sentirse identificado y simpatizar, en especial, dado que cada vez más historias transcurren en el mundo del narcotráfico. En este sentido, cuatro de los personajes LGBTQ eran villanos que trabajaban en organizaciones delictivas.

Las series que sí incluían personajes LGBTQ (en su mayoría, hombres gays) solían desarrollar tramas que los mostraban ocultando su orientación o no siendo capaces de vivir relaciones plenas y saludables que los personajes heterosexuales sí lograban explorar con bastante libertad. Tampoco fueron representativos de la diversidad racial y étnica de la comunidad latinxs; en tanto que los programas de ficción no fueron suficientemente inclusivos con los personajes con discapacidades.

Methodology

Metodología

The second annual report on LGBTQ Representation on Spanish-Language Television, *Still Invisible* looks at the characters on primetime, scripted series that broadcast between July 1, 2016 and June 30, 2017 on the three major networks available for viewers in the United States between the hours of 7-11 PM Monday through Friday. We monitored and collected information about primetime series shown on three broadcast networks: Telemundo, UniMás and Univision. We excluded the other major networks, Azteca América and Estrella TV, because they did not offer primetime scripted series. Although not all the scripted series aired use the term *novela* to describe themselves, the report will often use the word because it is the most common and recognized descriptive for a scripted series. In order to take the most accurate tally possible, we counted the characters listed on the show's website, along with IMDb, and network press releases. We also confirmed the accuracy of GLAAD's counts with the networks. In addition, we took note of the ethnicity of the characters in *novelas* and in particular, of the LGBTQ characters when available either provided by network character descriptions, or through references to ethnicity referred to during the run of the program. We did this in order to take into account the diversity of the characters represented and how they do or do not reflect the diversity of the Americas. Mexico, Central America, South America, and the Caribbean are diverse regions with people of indigenous, African, mixed, European, middle eastern, and Asian descent in various proportions depending on the history of colonization, slavery, immigration, war, and other factors. In the U.S., Latinx audiences are comprised of Mexican, Central American, South American, and Caribbean diasporic communities that reflect all the vast internal diversity of their countries of origin, with additional mixing, as some Latinx people marry and raise kids with people from other nationalities whom they have met here in the U.S. The Latinx populations also include people of indigenous descent in much of the Southwest who were present before the U.S. acquired the land through war or purchase. Historically, television outlets, whether or English or Spanish, fail to represent the diversity we see in both Latin America and the U.S. The vast majority of stories feature people of European ancestry in the lead roles. Although audiences and executives have paid more attention to this lack of representation in recent years, it is difficult to quantify the information on the ethnicity of characters in scripted programming because it is often not remarked on, not collected, nor reported.

An additional layer of this report involved counting both the hidden and visible disabilities represented in the scripted material and particularly of the LGBTQ characters. We defined disabilities as those listed under the United States' American with Disabilities Act to include conditions that may not be immediately visible to viewers but are part of the characters' lives.

El segundo informe anual sobre representación de la comunidad LGBTQ en programas de televisión en idioma español, titulado *Todavía invisibles*, analiza los personajes de series con guion emitidas entre el 1.º de julio de 2016 y el 30 de junio de 2017 en las tres principales cadenas disponibles en Estados Unidos, en el horario de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes, comúnmente considerado el horario estelar. Se recopiló información acerca de los programas analizados, transmitidos en horario estelar en tres cadenas de televisión: Telemundo, UniMás y Univisión. Se excluyeron las otras grandes cadenas de televisión, Azteca América y Estrella TV, porque no ofrecieron series con guion en su horario estelar. Aunque no todas las series de ficción emitidas usan la palabra "telenovela" para describirse a sí mismas, este informe la usará a menudo porque es la más común y reconocida para series de este tipo. Con el fin de llegar al cálculo más preciso posible, contamos los personajes que aparecían en los sitios web de los programas, conjuntamente con IMDb y los comunicados de prensa de los canales. También confirmamos con las cadenas la precisión de los cálculos de GLAAD. Asimismo, se registró el origen étnico de los personajes en las telenovelas y, en particular, de los personajes LGBTQ, cuando correspondía, ya sea que estuviera incluido en la descripción de los personajes de la cadena de televisión o se hiciera referencia al mismo durante la transmisión del programa. Esto se hizo para tener en cuenta la diversidad de los personajes representados y cómo reflejan o no la diversidad del continente americano. México, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe son regiones diversas, cuyos habitantes tienen ascendencia indígena, africana, mestiza, europea, del Medio Oriente y asiática, en proporciones que varían según su historia de colonización, esclavitud, inmigración, guerra y otros factores. En Estados Unidos, los telespectadores latinx están comprendidos por la diáspora mexicana, centroamericana, sudamericana y caribeña que refleja la enorme diversidad interna de sus países de origen, con mestizaje adicional, ya que algunos latinx se casan y tienen hijos con personas de otras nacionalidades que conocen aquí. En gran parte del suroeste de Estados Unidos, las poblaciones latinx también incluyen a personas de ascendencia indígena que habitaban esas tierras antes de que Estados Unidos las adquiriera por guerra o compra. Históricamente, la diversidad que se ve en Latinoamérica y en Estados Unidos no está fielmente representada en la programación televisiva, ni en inglés ni en español. Una gran mayoría de las historias presentan, en sus papeles principales, a personas de ascendencia europea. Si bien el público y los ejecutivos han prestado más atención a esta falta de representación en los últimos años, resulta difícil cuantificar la información sobre el origen étnico de los personajes en programas de ficción porque suele ser un aspecto no destacado, que no se registra ni se divulga.

Un elemento adicional de este informe consistió en contar las discapacidades evidentes y ocultas representadas en el material de los guiones y, en particular, de personajes LGBTQ. Definimos "discapacidad" como las enumeradas en la Ley de Estadounidenses con Discapacidades para incluir trastornos que no puedan resultar inmediatamente evidentes para el telespectador, pero que forman parte de las vidas de los personajes.

GLAAD's analysis considered / El análisis de GLAAD incluyó:



Primetime scripted programming on Telemundo, UniMás and Univision

Programación con guion en hora estelar de Telemundo, UniMás, y Univision



The sexual orientation of the character

La orientación sexual del personaje



The gender identity of the character

La identidad de género del personaje



The ethnicity of the character

La etnia del personaje



The regional origin of the character

El origen regional del personaje



Characters with visible and invisible disabilities

Los personajes con discapacidades visibles e invisibles

Overview of Findings

Resumen de resultados

GLAAD observed the following details and trends about the 19 LGBTQ characters that we counted in the programs analyzed.

One of the 19 LGBTQ characters was La Perris, a bisexual woman who was also indigenous, the other 18 LGBTQ characters did not readily discuss their ancestry nor were they described by the networks as being either Afro-Latinx or indigenous. One of the 19 LGBTQ characters, Óscar Lucio, was a cancer survivor, a disability under the Americans with Disabilities Act.

Of these 19 characters, only three had romantic relationships. Esperanza Salvatierra (*El señor de los cielos*) opened the fifth season still in conflict with Jorge Salazar, the ambassador turned DEA agent that narco boss Aurelio Casillas sent her to seduce. La Perris, from *Perseguidos* (also known as *El Capo*) fell for El Capo (José Vicente Solís Armenta), and flirted with women while in prison. Dr. Lemus and Emilio Cobos from *La querida del centauro* shared a kiss before Dr. Lemus died in a shootout. Another character, Adriana on *Sin senos sí hay paraíso*, pined for her female best friend who eventually rejected her.

Both Adriana from *Sin senos sí hay paraíso* and Tadeo Jimenez from *La doble vida de Estela Carrillo* had storylines that centered around them coming out to friends and family. Tadeo's stepfather actually beat him up when he found him meeting with another young man at his apartment. Later, Tadeo slept with a lawyer who worked at the music agency he joined. Óscar Lucio from *La piloto* hid his orientation for fear that people in his hyper-masculine world of narcotics crime would not respect him, but another character caught him in an erotic embrace with another man.

Press materials, networks, industry releases, and actors were often inconsistent when they described character's orientation or did not address it at all. Unfortunately, when mentioned press materials used outdated terminology such as "sexual preference" and "homosexuals" to describe characters' orientation when materials did mention it.

Though programs of all genres explored romantic relationships, ten out of the 19 LGBTQ characters had either no romantic stories or tragic, failed loves. Many of these characters were rejected by the people they were interested in (Hugo Urquijo, *La candidata*; Adriana Salazar, *Sin senos sí hay paraíso*; Susana, *La viuda negra*), or the characters were not able to develop a full relationship because they or the other person was closeted (Mauro Olivares, Ernesto Loaiza, Emilio Cobos), or they died (6 of the 19). While it is not necessary for anyone to act on their orientation in order to identify as lesbian, gay, bisexual or queer, it is significant that many of the LGBTQ characters included in scripted programming did not have any fully realized relationships.

Unfortunately, this year's report only found one transgender woman and no transgender men in the scripted programming on primetime. A male actor played Azucena, a practice that problematically reinforces the inaccurate idea that transgender women are not women, but rather men in a dress. This was particularly noticeable in a year of heightened transphobic and discriminatory legislative efforts that affected transgender people in the United States and their families, friends and communities.

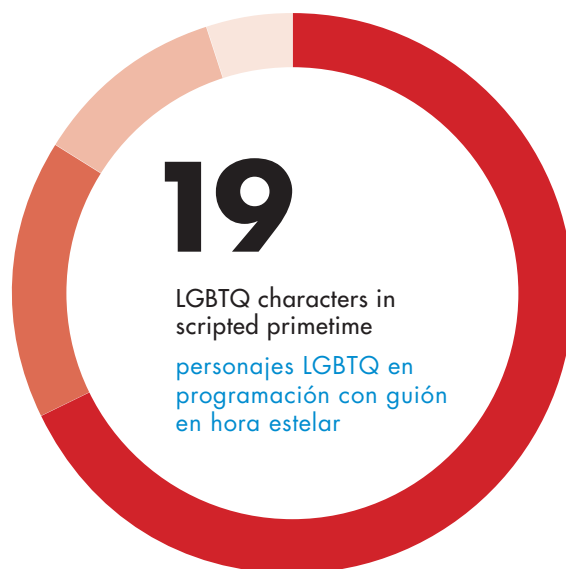
Additionally, bisexual men were completely absent from the programs studied.

Writers, producers and networks still seem uncertain about whether and how to represent LGBTQ Latinx people, working both in English-language or Spanish-language entertainment media.

GLAAD observó los siguientes detalles y patrones acerca de los 19 personajes LGBTQ que contamos en los programas que analizamos.

Uno de los diecinueve personajes de la comunidad LGBTQ era "La Perris", una mujer bisexual que también era de origen indígena. No se mencionó nunca la ascendencia de los otros dieciocho personajes, ni las cadenas los describían como afrolatinx o indígenas. Óscar Lucio, uno de los diecinueve personajes de la comunidad LGBTQ, era sobreviviente del cáncer, una discapacidad considerada por la Ley de Estadounidenses con Discapacidades.

De esos diecinueve personajes, únicamente tres tenían relaciones amorosas. Al comienzo de la quinta temporada de *El señor de los cielos*, Esperanza Salvatierra todavía estaba en conflicto con Jorge Salazar, el exembajador y ahora agente de la DEA que el jefe narco Aurelio Casillas la había contratado para seducir. "La Perris", de *Perseguidos* (también conocida como *El capo*) se enamoró de El Capo (José Vicente Solís Armenta) y coqueteó con mujeres mientras estuvo en prisión. El Dr. Lemus y Emilio Cobos de *La querida del centauro* se besaron antes de que el médico muriera en un tiroteo. Adriana, un personaje de *Sin senos sí hay paraíso*, estaba enamorada de su mejor amiga, pero esta finalmente la rechazó.



Gay Men / Hombres Gay

13 (68%)

Lesbians / Lesbianas

3 (16%)

Bisexual Women / Mujeres bisexuales

2 (11%)

Transgender Women / Mujeres transgénero

1 (5%)

(there were 0 bisexual men and 0 transgender men)
(había 0 hombres bisexuales y 0 hombres transgénero)

Las historias de Adriana, de *Sin senos sí hay paraíso*, y de Tadeo Jiménez, de *La doble vida de Estela Carrillo*, giraban en torno a revelar su orientación sexual frente a amigos y familiares. El padrastro de Tadeo lo golpeó cuando descubrió que se reunió con otro joven en su apartamento. Más tarde, Tadeo se acostó con un abogado con el que trabajaba en la misma productora de música. Óscar Lucio, de *La piloto*, ocultó su orientación por miedo a que las personas de su entorno ultramasculino del narcotráfico no lo respetaran, pero otro personaje lo descubrió cuando se abrazaba apasionadamente con otro hombre.

Los materiales periodísticos, las cadenas, los comunicados de prensa de la industria y los actores no fueron constantes en su descripción de la orientación de los personajes o, directamente, no la mencionaban. Desafortunadamente, en los casos en que sí se mencionaban se usó terminología antigua, como "preferencia sexual" y "homosexual", para describir la orientación de los personajes cuando los materiales la mencionaban.

Si bien los programas de todos los géneros exploraban las relaciones amorosas, diez de los diecinueve personajes LGBTQ no tenían historias románticas o sus relaciones eran trágicas y fallidas. Muchos de estos personajes fueron rechazados por las personas por las que sentían atracción (Hugo Urquijo, *La candidata*; Adriana Salazar, *Sin senos sí hay paraíso*; Susana, *La viuda negra*), o no lograron entablar una relación plena porque ellos mismos o la otra persona no revelaron su orientación sexual (Mauro Olivares, Ernesto Loaiza, Emilio Cobos), o murieron (seis de los diecinueve personajes). Aunque no es necesario que una persona demuestre su orientación mediante acciones para identificarse como lesbiana, gay, bisexual o queer, resulta significativo que muchos de los personajes LGBTQ incluidos en los programas con guión no mantenían relaciones plenas.

Lamentablemente, el informe de este año solo detectó una mujer transgénero y ningún hombre transgénero en los programas con guión del horario estelar. Un actor hombre hizo el papel de Azucena, una práctica que de manera problemática acentúa la idea inexacta de que las mujeres transgénero no son mujeres, sino hombres vestidos de mujer. Esto fue particularmente evidente en un año donde aumentaron las iniciativas legislativas transfóbicas y discriminatorias que perjudicaron a las personas transgénero en Estados Unidos y a sus familiares, amigos y comunidades.

Asimismo, se observó una total ausencia de hombres bisexuales en los programas estudiados.

Al parecer, los autores, productores y cadenas de televisión todavía no saben si deberían representar a personas LGBTQ latinx y, si deciden hacerlo, ignoran cómo proceder, al trabajar en medios de entretenimiento en idioma inglés y español.

Observations & Recommendations

Observaciones y recomendaciones

Overall, LGBTQ representation across scripted programming in primetime on Spanish-language media was three percent. This translates to only 19 characters on three networks. This is no change from last year's three percent.

- Of 698 characters, only 19 (3%) were LGBTQ.
- Of those 19 characters, 13 were gay men, two were bisexual women, three were lesbian women and one was a transgender woman.
- Once again, no transgender men were represented on the scripted primetime television programs on Spanish-language broadcast from July 1, 2016 to June 30th, 2017 that aired between 7PM and 10PM Monday through Friday.
- Networks, industry press, and actors were inconsistent when they described their characters' orientations or did not address them at all. People used outdated terminology such as "sexual preference" to describe characters' orientations if they mentioned it at all.
- Disproportionately, writers used bisexuality as a tool with which to ramp up the sexual content on screen rather than portraying bisexuality as a legitimate orientation.
- Of the 19 LGBTQ characters, only two of them had a fully realized romantic relationship in the same way that the majority of the heterosexual and cisgender characters did.
- Lack of representation of Afro Latinx and indigenous Latinx people, as well as people with disabilities, continued to be a problem.

Although GLAAD did not count the LGBTQ characters on streaming services, we observed that though these services offered competitive high-production value options for Spanish-language viewers, the producers and content creators still faced the same challenges in reflecting U.S. Latinx and people throughout the Spanish-speaking region.

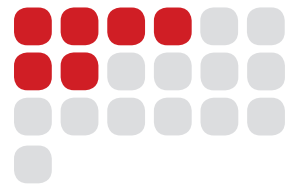
- Programs on streaming also included stereotypical representations of LGBTQ characters, used archaic terminology or tired tropes that contributed to homophobia, biphobia, and transphobia and showed a lack of understanding of the range of sexual orientation and gender expressions and attitudes.
- Programs on streaming also failed to include characters that captured the ethnic/racial diversity of the Spanish-speaking region both in and outside the US.

En total, la representación de la comunidad LGBTQ en programas con guion del horario estelar en los medios en español fue del 3 %. Esto se traduce en apenas diecinueve personajes en tres cadenas de televisión. Se mantuvo el mismo porcentaje del año pasado.

- De los 698 personajes, solo diecinueve (3 %) eran LGBTQ.
- De esos diecinueve personajes, trece eran hombres gays, dos eran mujeres bisexuales, tres eran lesbianas y una era una mujer transgénero.
- Nuevamente, no hubo representación de hombres transgénero en los programas con guion que se transmitieron en las cadenas en idioma español entre el 1.º de julio de 2016 y el 30 de junio de 2017 en el horario estelar de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes.
- Las cadenas, las notas de prensa de la industria y los actores no fueron constantes en su descripción de las orientaciones de los personajes o, directamente, no las mencionaban. Se usó terminología antigua, como "preferencia sexual", para describir la orientación de los personajes, si se mencionaba.
- De manera desproporcionada, los autores recurrían a la bisexualidad como una herramienta para elevar el contenido sexual en la pantalla, en lugar de exhibirla como una orientación legítima.
- De los diecinueve personajes LGBTQ, solo dos mantenían relaciones amorosas plenas, de la misma manera en que lo lograban la mayoría de los personajes heterosexuales y cisgénero.
- La falta de representación de personas afrolatinxs e indígenas latinxs, así como de personas con discapacidades, continuó siendo un problema.

A pesar de que GLAAD no registró los personajes LGBTQ en los servicios de *streaming*, se observó que, si bien ofrecían opciones valiosas, competitivas y con una gran producción para los telespectadores hispanohablantes, a los productores y autores de contenido también les cuesta reflejar a latinxs estadounidenses y personas provenientes de la región hispanohablante.

- Los programas de los servicios de *streaming* también incluían representaciones estereotípicas de personajes LGBTQ, usaban terminología arcaica o recurrían a la sobreutilización de latiguillos que contribuyen a la homofobia, bifobia y transfobia y demuestran una falta de comprensión de la variedad de orientaciones sexuales, y expresiones y actitudes de género.
- Estos programas tampoco incluían personajes que captaran la diversidad étnica y racial de la población hispanohablante, tanto dentro como fuera de los Estados Unidos.

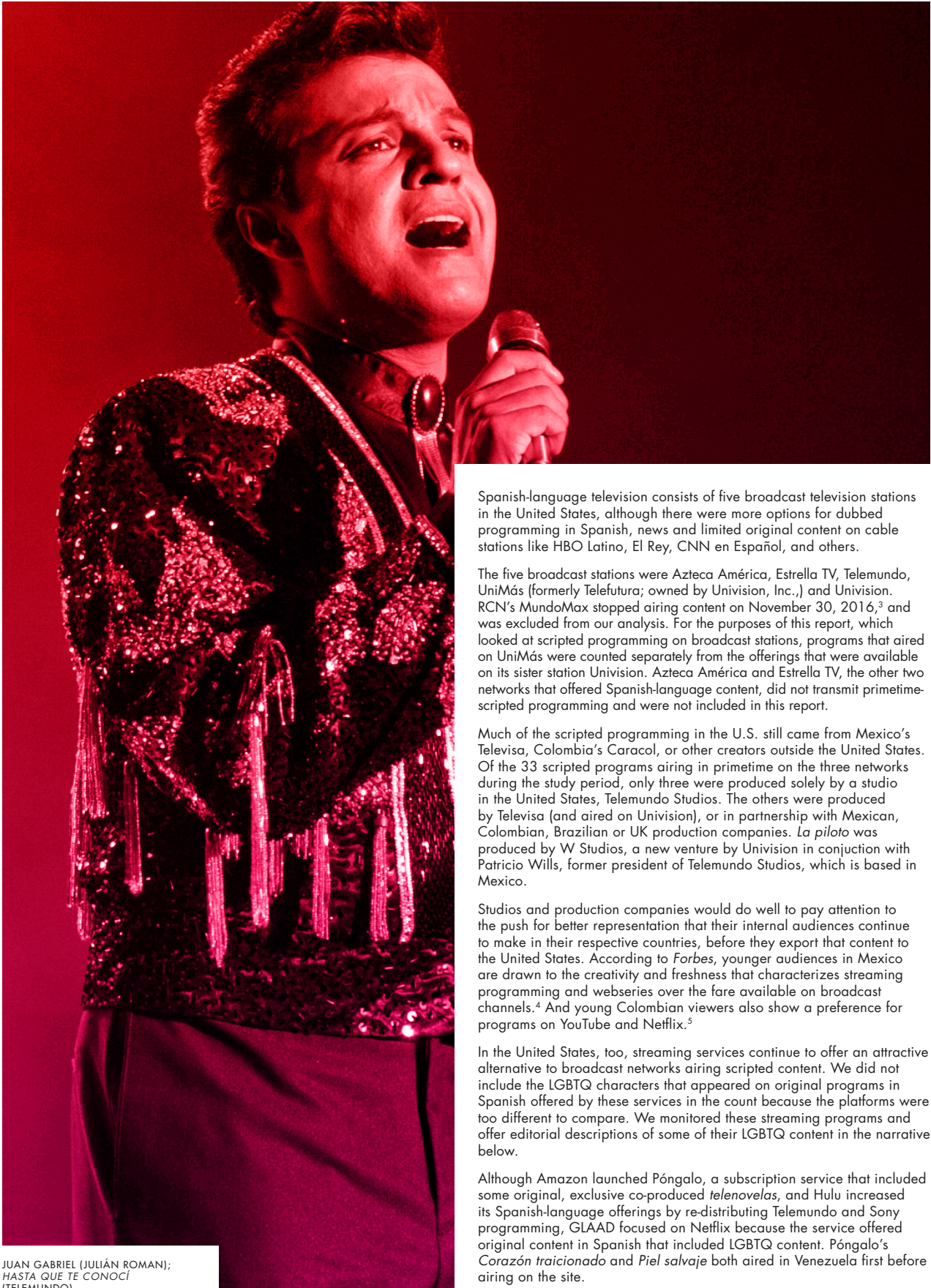


Of the 19 LGBTQ characters, 6 (31%) died at the end of their storyline.

De los 19 personajes LGBTQ, 6 (31 %) murieron al final de sus historias

The Spanish-language Media Landscape

Panorama de medios de comunicación en español



JUAN GABRIEL (JULIÁN ROMÁN);
HASTA QUE TE CONOCÍ
(TELEMUNDO)

Spanish-language television consists of five broadcast television stations in the United States, although there were more options for dubbed programming in Spanish, news and limited original content on cable stations like HBO Latino, El Rey, CNN en Español, and others.

The five broadcast stations were Azteca América, Estrella TV, Telemundo, UniMás (formerly Telefuturo; owned by Univision, Inc.) and Univision. RCN's MundoMax stopped airing content on November 30, 2016,³ and was excluded from our analysis. For the purposes of this report, which looked at scripted programming on broadcast stations, programs that aired on UniMás were counted separately from the offerings that were available on its sister station Univision. Azteca América and Estrella TV, the other two networks that offered Spanish-language content, did not transmit primetime-scripted programming and were not included in this report.

Much of the scripted programming in the U.S. still came from Mexico's Televisa, Colombia's Caracol, or other creators outside the United States. Of the 33 scripted programs airing in primetime on the three networks during the study period, only three were produced solely by a studio in the United States, Telemundo Studios. The others were produced by Televisa (and aired on Univision), or in partnership with Mexican, Colombian, Brazilian or UK production companies. *La piloto* was produced by W Studios, a new venture by Univision in conjunction with Patricio Wills, former president of Telemundo Studios, which is based in Mexico.

Studios and production companies would do well to pay attention to the push for better representation that their internal audiences continue to make in their respective countries, before they export that content to the United States. According to *Forbes*, younger audiences in Mexico are drawn to the creativity and freshness that characterizes streaming programming and webseries over the fare available on broadcast channels.⁴ And young Colombian viewers also show a preference for programs on YouTube and Netflix.⁵

In the United States, too, streaming services continue to offer an attractive alternative to broadcast networks airing scripted content. We did not include the LGBTQ characters that appeared on original programs in Spanish offered by these services in the count because the platforms were too different to compare. We monitored these streaming programs and offer editorial descriptions of some of their LGBTQ content in the narrative below.

Although Amazon launched Póngalo, a subscription service that included some original, exclusive co-produced *telenovelas*, and Hulu increased its Spanish-language offerings by re-distributing Telemundo and Sony programming, GLAAD focused on Netflix because the service offered original content in Spanish that included LGBTQ content. Póngalo's *Corazón traicionado* and *Piel salvaje* both aired in Venezuela first before airing on the site.

The original Spanish-language programming on Netflix that included LGBTQ content or characters included *Ingobernable*, *Club de Cuervos* in its second season, and *Las chicas del cable* produced in Spain. *Juana Inés* was available on Netflix, but was not an original production.

Whether on streaming or broadcast, the question that producers, content creators, distributors and marketers have not resolved is how to create and promote content that reflects the experiences of Latinx people in the United States. Many still dubbed English-language programs into Spanish or imported Spanish-language content from other countries. Imported programming from other countries often did not include inclusive representations of their own society's diversity, let alone reflecting the varied experiences of Latinx people in the United States. Unfortunately, Latinx people of African or indigenous descent were often missing from the screens. Also missing were diverse representations of sexual orientation, gender expression or gender identity, nor any inclusion of people with disabilities. Rarely did these programs include characters who shared more than one of these identities. Latin American critics have long pointed out this lack of inclusion, and U.S. Latinx academics have added literature to these viewpoints. "[The] lack of diversity, the rejection of the black and indigenous, the exaltation of white skin on television (as synonymous with beauty or to represent the "latino") comes from an ideological system that is very complex," said Professor Yeidy Rivero of the University of Michigan in *El Nuevo Herald* in an article about representation on Spanish-language media.

English-language programming dubbed into Spanish also failed to be inclusive, nor did it reflect racial, ethnic, and other types of diversity. Additionally, although series focusing on narco culture have done well in ratings⁵ (particularly on Telemundo), critics have pointed out that some series' exclusive focus on drug cartels is not a true representation of Latinx experience. These series often do not depict the true cruelty⁷ and impact of criminal organizations on populations, and instead glamorize the drug trade as they inadvertently fulfill a stereotype about Latinx people and the drug trade.⁸

One novela that aired on Univision, *La doble vida de Estela Carrillo*, did explore the world of Latinx immigrants in the United States and openly included scenes that depicted homophobia, xenophobia, and even a nuanced discussion about race. The novela, by Rosy Ocampo, included a character, Génesis, whose brother is darker than she is, a difference commented on by her suitor. It also included scenes depicting hatred against immigrants, and a scene during which a character beats up another because he is gay.

La oferta televisiva en idioma español está compuesta por cinco canales en los Estados Unidos, aunque hay más opciones de programación doblada al español, noticieros y contenido original limitado en canales de cable, como HBO Latino, El Rey y CNN en Español, entre otros.

Los cinco canales son Azteca América, Estrella TV, Telemundo, UniMás (anteriormente Telefuturo; perteneciente a Univision, Inc.) y Univisión. MundoMax, de RCN, dejó de transmitir contenido el 30 de noviembre de 2016,³ y se excluyó del análisis. A los efectos de este informe, que analizó los programas con guion en cadenas de televisión, los programas transmitidos por UniMás se contaron en forma separada de los programas disponibles en Univisión, la cadena hermana. Azteca América y Estrella TV, las otras dos cadenas que ofrecían contenido en idioma español, no transmitieron programas de ficción en horario estelar y no se incluyeron en este informe.

Gran parte de los programas con guion en los Estados Unidos todavía provienen de Televisa (México), Caracol (Colombia) y otras productoras extranjeras. De los 33 programas con guion que se transmiten en el horario estelar en las tres cadenas analizadas, solo tres eran producidos exclusivamente por un estudio en los Estados Unidos: Telemundo Studios. Los demás eran producidos por Televisa (y se transmitían en Univisión), o en asociación con productoras mexicanas, colombianas, brasileñas o británicas. *La piloto* fue producida por W Studios, una nueva alianza entre Univisión y el productor Patricio Wills, anteriormente el presidente de Telemundo Studios, con sede en México.

Sería conveniente que los estudios y las compañías productoras prestaran atención a la necesidad de mejor representación que el público nacional continúa demandando en sus respectivos países, antes de que exportaran ese contenido a Estados Unidos. Según la revista *Forbes*, el público más joven de México prefiere la creatividad y frescura que caracterizan a las series web y los programas de los servicios de *streaming*, y está dejando de lado el contenido que ofrecen los canales de televisión.⁴ Los jóvenes colombianos, por su parte, también prefieren los programas en YouTube y Netflix.⁵

En Estados Unidos, los servicios de *streaming* también continúan ofreciendo una alternativa atractiva a las cadenas de televisión que transmiten programas de ficción. No incluimos en nuestro cálculo los personajes LGBTQ que aparecían en programas originales en español emitidos en estos servicios porque las plataformas eran muy diferentes para comparar entre sí. Analizamos estos programas de *streaming* e incluimos las descripciones editoriales de una parte de su contenido LGBTQ en el siguiente informe.

Si bien Amazon lanzó Pórgalo, un servicio de suscripción que incluye algunas telenovelas originales, exclusivas y coproducidas, y Hulu aumentó su contenido en español al redistribuir programas de Telemundo y Sony, GLAAD se enfocó en Netflix porque este servicio ofreció contenido original en español que abordaba la temática LGBTQ. Las telenovelas *Corazón traicionado* y *Piel salvaje* de Pórgalo primero se emitieron en Venezuela antes de exhibirse en el sitio web.

Los programas originales en español de Netflix que incluían contenido o personajes LGBTQ fueron *Ingobernable*, *Club de Cuervos* (en su segunda temporada) y *Las chicas del cable*, producida en España. *Juana Inés* estaba disponible en Netflix, pero no se trataba de una producción original.

Independientemente de que se transmita por televisión convencional o *streaming*, la cuestión que productores, autores de contenido, distribuidores y comercializadores aún no han resuelto es cómo crear y promover contenido que refleje las experiencias de personas latinx en Estados Unidos. Todavía hay muchos casos de programas en inglés doblados al español o contenido en español importado de otros países. Los programas importados del exterior no solían incluir representaciones inclusivas de la diversidad de sus países de origen, y mucho menos reflejar las variadas experiencias de las personas latinx que viven en Estados Unidos. Desafortunadamente, las personas latinx de origen africano o indígena con frecuencia no aparecen en las pantallas. También están ausentes las representaciones diversas de orientación sexual, expresión de género o identidad de género, como tampoco están incluidas las personas con discapacidades. Estos programas raras veces incluían personajes que combinaran más de una de estas identidades. Los críticos latinoamericanos desde hace tiempo vienen señalando esta falta de inclusión y los académicos latinx de Estados Unidos también se han manifestado al respecto. "[La] ausencia de diversidad, el rechazo de los negros e indígenas, la exaltación de la piel blanca en la televisión (como sinónimo de belleza o para representar al "latino") provienen de un sistema ideológico que resulta muy complejo", señala la profesora Yeidy Rivero de la Universidad de Michigan en un artículo publicado en *El Nuevo Herald* sobre la representación en medios de comunicación en idioma español.

Los programas en inglés doblados al español tampoco eran inclusivos, ni reflejaban la diversidad racial, étnica o de otro tipo. Asimismo, aunque algunas series (particularmente las de Telemundo) han tenido buenas mediciones de audiencia,⁶ los críticos han señalado que el enfoque exclusivo de algunas series en los carteles de droga no es una representación acertada de la experiencia latinx. Estas series no suelen exhibir la verdadera crueldad⁷ ni el impacto de las organizaciones delictivas en la población, y optan por trivializar el narcotráfico ya que involuntariamente reproducen un estereotipo de las personas latinx y los narcotraficantes.⁸

Hubo una telenovela que transmitió Univisión (*La doble vida de Estela Carrillo*) que sí exploró el mundo de los inmigrantes latinx en Estados Unidos e incluyó abiertamente escenas que trataban sobre la homofobia, la xenofobia e incluso un diálogo donde se mencionaba sutilmente el tema de la raza. La telenovela, escrita por Rosy Ocampo, incluía un personaje (Génesis) cuyo hermano tenía la piel más oscura que la de ella, una diferencia que fue comentada por su pretendiente. También incluía escenas donde se mostraba el odio contra los inmigrantes y otra escena en la que un personaje golpeó a otro porque era gay.

Latinx people and LGBTQ issues in the United States

Las personas Latinx y temas LGBTQ en los Estados Unidos

Approximately 57 million people in the United States are Latinx.⁹ An estimated 63.3% of the Latinx people living in the U.S. are of Mexican origin due to numerous factors, including colonization, foreign policy, migration and history. In addition, Mexico itself includes people of indigenous, African, Asian, Arab and European descent. However, as Pew Research Center notes, the share of Latinx in the United States from areas outside of Mexico which has existed for a long time is increasing¹⁰ and includes sizeable diasporas from Puerto Rico, El Salvador, Cuba, the Dominican Republic, Guatemala, Colombia, Honduras and other countries in the region. Unfortunately, Latinx people from these diasporas are rarely represented in media and, when they are, the internal diversity of these communities is erased, particularly the African and indigenous components.

Approximately 1.4 million Latinx people in the United States identify as LGBTQ, according to the Williams Institute. Nearly 30% of Latinx same-sex couples reported that they were raising children.

Unfortunately, Latinx LGBTQ people often have to navigate some unique challenges, and often experience traumas that the overall LGBTQ community may not fully understand. Increasing reports of racist and anti-immigrant actions and speech have been logged by efforts like Southern Poverty Law Center and the Coalition Against Hate in all parts of the country, but particularly in areas with high concentrations of Latinx immigrants, fueled by anti-immigrant rhetoric.

The Latinx community faces more than its fair share of hurdles and battles, but it is also a resilient one, with many successes.¹¹ "There is ample evidence that immigrants are creating businesses and revitalizing the U.S. workforce," wrote Ted Hesson in the *Atlantic*. Latinx leaders across the nation are winning elections and helping raise the voices of their communities. Latinx students and youth leaders stand at the forefront of social justice movements. Latinx artists in varied mediums every day achieve success and bring together this country's diverse communities, from Lin-Manuel Miranda to Rita Moreno, America Ferrera and Gina Rodriguez, to Lila Downs, Junot Diaz, Demi Lovato and so many more. Latinx artists, leaders and communities are thriving, despite an often inhospitable, racist streak that colors much of the media we all consume.

Latinx people in the United States comprise various nationalities, histories, political and religious affiliations, economic realities, citizenship statuses, (dis)abilities and of course, sexuality, gender identity and expression, but only a fraction of that difference is shown on screens whether in English or Spanish.

The Comprehensive Annenberg Report on Diversity found that, although Latinx people represent 17.4% of the population in the United States, they only represented 5.6% of the speaking roles in film and television.¹² A Media Matters for America report in April 2017 found severe underrepresentation on morning cable shows. GLAAD's *Where We Are On TV* (2016-2017) that looked at English-language television, found that 6% (4) of the LGBTQ characters on broadcast were Latinx compared 58% (41) White, 23% (16) Black, 13% (9) API and 1% (1) multiracial.

Content producers increasingly face a choice when writing stories for Latinx audiences. Do they create characters and situations in line with the modern world their viewers inhabit? Alternatively, do they rehash storylines, like the fish out of water or Cinderella plots that feature a young woman of no means finding a rich husband—storylines that have dominated the small screen since the beginning of broadcast?

Some would argue the trope of the narco god or goddess replaced the Cinderella archetype, since so many series on Spanish-language television are set in narco cultures. Plenty of Latinx people have said that rather than being stereotyped by Anglo culture, Spanish-language shows are now stereotyping themselves by producing so many stories set in the world of drugs.

Aproximadamente 57 millones de habitantes de Estados Unidos son latinxs.⁹ Se estima que el 63.3 % de las personas latinxs que viven en nuestro país son de origen mexicano debido a numerosos factores, como la colonización, política exterior, migración e historia. Asimismo, la población de México está compuesta por personas de origen indígena, africano, asiático, árabe y europeo. Sin embargo, como observa Pew Research Center, desde hace un tiempo está aumentando la cantidad de latinxs que viven en Estados Unidos y que no provienen de México.¹⁰ Este segmento de la población comprende una diáspora importante de Puerto Rico, El Salvador, Cuba, República Dominicana, Guatemala, Colombia, Honduras y otros países de la región. Lamentablemente, las personas latinxs de estas diásporas están raramente representadas en los medios de comunicación y, cuando lo están, se elimina la diversidad interna de estas comunidades, en particular, sus componentes africanos e indígenas.

Alrededor de 1.4 millones de personas latinxs en Estados Unidos se identifican como LGBTQ, según el Williams Institute. Casi el 30 % de las parejas latinxs del mismo sexo informaron que tenían hijos.

Desafortunadamente, las personas LGBTQ latinxs a menudo deben enfrentar algunos obstáculos únicos y suelen experimentar traumas que toda la comunidad LGBTQ en su conjunto quizá no comprenda totalmente. Algunas iniciativas, como Southern Poverty Law Center y Coalition Against Hate, han detectado un incremento en acciones y discursos racistas y antimigratorios en todas partes del país, pero particularmente en áreas con altas concentraciones de inmigrantes latinxs, impulsados por una retórica antimigratoria.

La comunidad latinx ya debe enfrentar una serie de dificultades y batallas, pero también es una comunidad resiliente, que ha logrado muchas victorias.¹¹ "Se puede comprobar claramente que los inmigrantes están creando empresas y revitalizando la fuerza laboral de Estados Unidos", escribe Ted Hesson en el periódico *Atlantic*. Líderes latinxs de todo el país están ganando elecciones a cargos públicos y ayudando a que se escuchen las voces de sus comunidades. Los estudiantes y líderes jóvenes de la comunidad latinx son quienes encabezan los movimientos por la justicia social. Artistas latinxs en diversas disciplinas alcanzan el éxito cada día y estimulan el sentimiento de pertenencia en las comunidades diversas del país, desde Lin-Manuel Miranda hasta Rita Moreno, América Ferrera y Gina Rodríguez, hasta Lila Downs, Junot Diaz y Demi Lovato, entre muchos otros. Los artistas, líderes y comunidades latinxs están prosperando, a pesar de un impulso de intolerancia y racismo que tiñe gran parte de los medios de comunicación de difusión masiva.

Las personas latinxs de Estados Unidos comprenden un abanico de nacionalidades, historias, afiliaciones políticas y religiosas, realidades económicas, estados migratorios, aptitudes y discapacidades, y por supuesto, sexualidad, y expresión e identidad de género, pero solo una fracción de esas diferencias se exhibe en las pantallas, tanto en idioma inglés como español.

El informe integral sobre diversidad de Annenberg concluyó que, si bien las personas latinxs representan un 17.4 % de la población de Estados Unidos, únicamente representaban el 5.6 % de los roles principales en películas y programas de televisión.¹² Un informe de Media Matters for America divulgado en abril de 2017 detectó una escasa representación en programas matutinos del cable. El informe sobre presencia en la televisión de GLAAD (2016-2017), que analizó la programación de televisión en idioma inglés, detectó que el 6 % (cuatro) de los personajes LGBTQ eran latinxs, en comparación con un 58 % (41) de blancos, 23 % (dieciséis) de negros, 13 % (nueve) de asiáticos y de las islas del Pacífico, y 1 % (uno) de multiraciales.

Cada vez más, los productores de contenido se enfrentan a una decisión al escribir historias para el público latinx. ¿Crear personajes y situaciones que están armonizados con el mundo moderno que habitan sus espectadores? O, por el contrario, ¿reflotar argumentos —como el típico personaje que no se adapta a su entorno o el cuento de Cenicienta que describe a una mujer pobre y joven que encuentra a un esposo adinerado— que han dominado la pantalla chica desde los comienzos de la televisión?

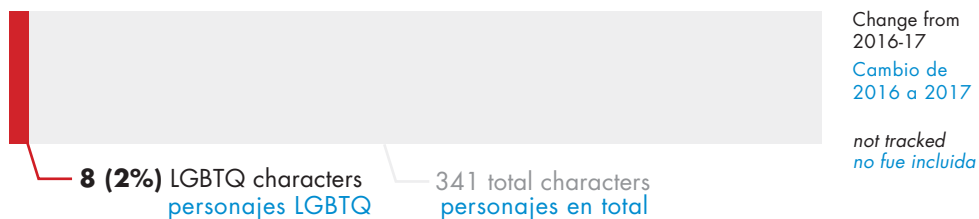
Algunos afirmarían que el estereotipo del jefe o jefa narco reemplazó al arquetipo de la Cenicienta, dado que tantas series de televisión en español están ambientadas en la cultura del narcotráfico. Muchas personas latinxs han dicho que, en vez de ser estereotipadas por la cultura anglosajona, los propios programas en español ahora las están enmarcando en estereotipos al producir tantas historias vinculadas al mundo de las drogas.

Findings Resultados

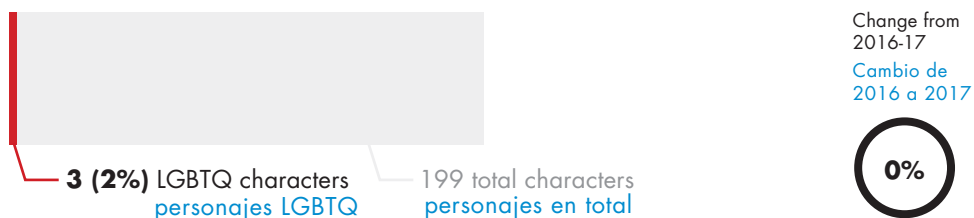
Telemundo



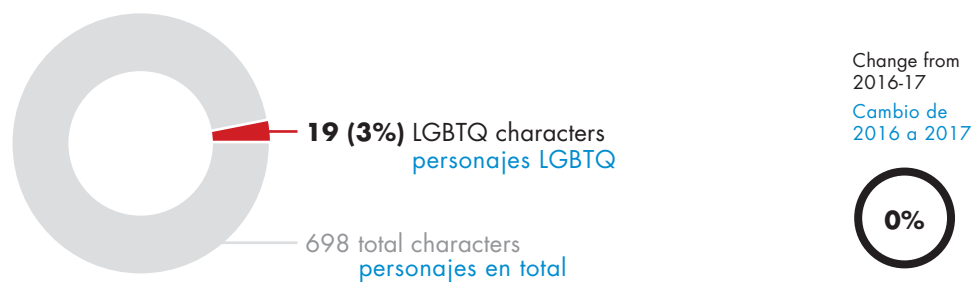
UniMás

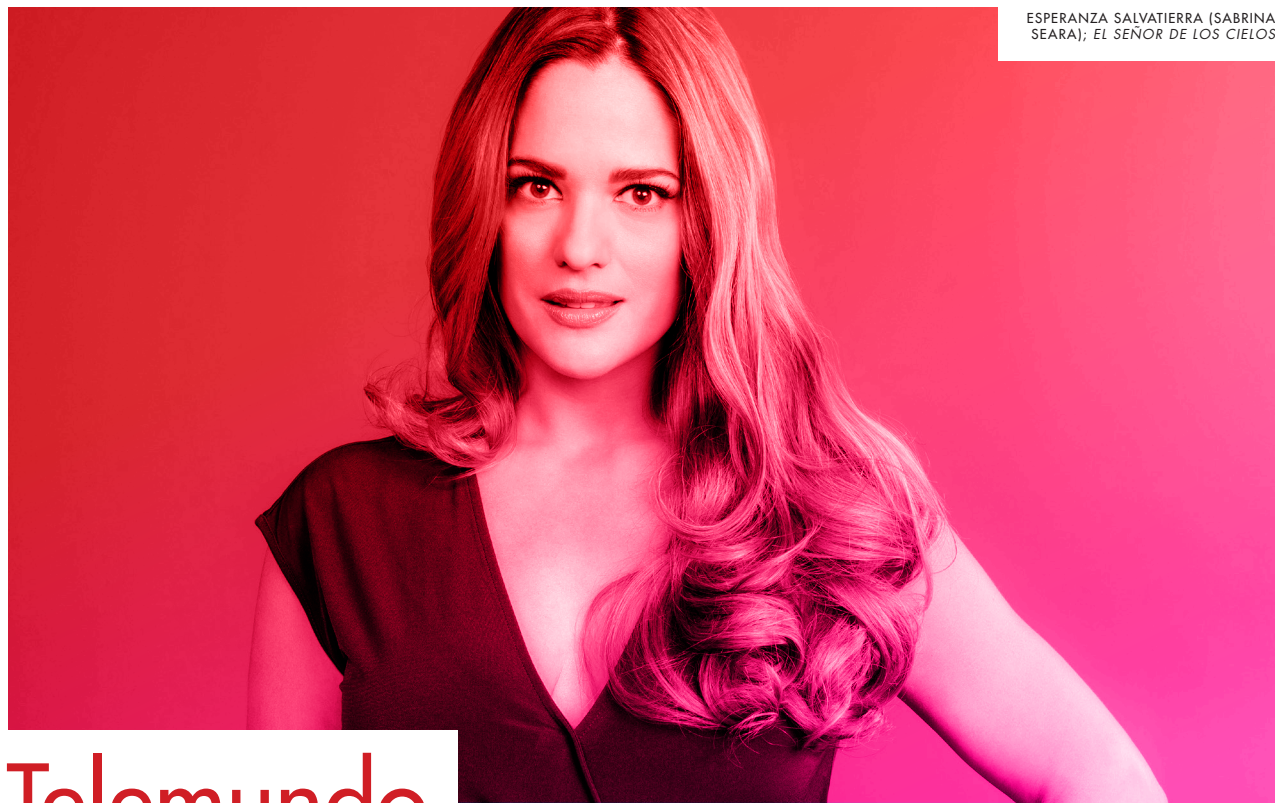


Univision



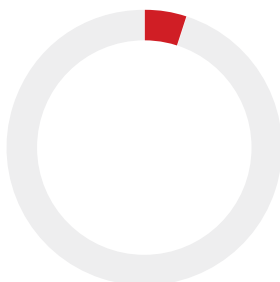
Total





Telemundo

12



Of 158 characters,
8 (5%) were LGBTQ.

De los 158 personajes,
8 (5%) fueron LGBTQ.

WKAQ-TV was launched in 1954 by Ángel Ramos in Puerto Rico. The Reliance Group acquired WSCV and WNJU in New York City, KVEA in Los Angeles and WKAQ-TV in San Juan Puerto Rico to launch the Telemundo network in 1987.

In 2001, Telemundo was purchased by NBCUniversal and, in 2013, Comcast acquired NBCUniversal. Telemundo imported *novelas* from Colombia, Mexico, and Brazil—the latter dubbed into Spanish. However, since 2003, Telemundo has begun to produce original *novelas* and Super Series™ from Telemundo Studios based in Miami and Mexico.

Telemundo continues to transmit scripted programming in a mix of formats during primetime and on weekends. Traditional *novelas* were shown every day for an average of 120 episodes, alongside series and Super Series™ that were shown every day in the 10PM slot or on Sunday evenings for 60-80 episodes.¹³

In the period studied, the network aired 10 scripted programs in the primetime slot between 7PM and 11PM Monday through Friday. Of 10 programs, six included LGBTQ characters: Patricia “La Perris” Arévalo (*El Capo*), Esperanza Esperanza (*El señor de los cielos*), Justin Case, El Director and Roberto “Bob” Flores (*La fan*), Emilio Emilio and Dr. Julián Lemus (*La querida del centauro 2*), Domingo “Dominique” Gómez (*Silvana sin lana*), and Adriana (*Sin senos si hay paraíso*).

One of the 10 programs on Telemundo, *Mariposa del barrio*, the series based on the life of popular singer Jenni Rivera, started three days before the end of the study period and was not included in the count. Rivera was an outspoken ally of the LGBTQ community. She had LGB people in her inner circle, two of whom died with her on her fatal plane crash. Univision aired a series that depicted Rivera’s life in a biopic *Su nombre era Dolores* that aired on weekends in 2016. It will be interesting to see how and to what degree the writers of *Mariposa del Barrio*, the Telemundo series about Jenni Rivera’s life, included the LGB people in her life, though there were no LGBTQ characters in the three episodes that aired within the period studied.

Out of 158 characters across the scripted programs on Telemundo aired during GLAAD’s study, eight were lesbian, gay or bisexual (5%).

Of the eight LGBTQ characters on Telemundo, five (La Perris, Esperanza Esperanza, Dr. Julián Lemus, Adriana Salazar and Emilio Emilio) demonstrated developed arcs with personal motivations and agency while the other three were comic relief (Justin Case, Bob, and Domingo “Dominique” Gómez). Three of the eight characters were killed before the end of their programs.

Although the program *Guerra de idols* included a character who identified as gay, the network moved the program to the weekend and then made the episodes available solely online, so those characters were not counted for this report.

WKAQ-TV fue fundada en 1954 por Ángel Ramos en Puerto Rico. El Grupo Reliance adquirió WSCV y WNJU en la ciudad de Nueva York, KVEA en Los Ángeles y WKAQ-TV en San Juan de Puerto Rico para lanzar la cadena Telemundo en 1987.

En 2001, Telemundo fue adquirida por NBCUniversal y, en 2013, Comcast adquirió NBCUniversal. Telemundo importaba telenovelas de Colombia, México y Brasil (estas últimas eran dobladas al español). Sin embargo, desde el año 2003, comenzó a producir telenovelas y Super Series™ originales de Telemundo Studios, con sede en Miami y México.

Telemundo continúa transmitiendo programas con guion en una diversidad de formatos durante el horario estelar y los fines de semana. Se transmitieron telenovelas tradicionales todos los días, con un promedio de 120 capítulos, conjuntamente con series y Super Series™, que se exhibieron todos los días a las 10 p. m. o los domingos por la noche, con una duración de entre 60 y 80 episodios.¹³

En el período analizado, el canal transmitió diez programas con guion en el horario estelar de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes. De los diez programas, seis incluían personajes LGBTQ: Patricia “La Perris”

Arévalo (*El Capo*), Esperanza Esperanza (*El señor de los cielos*), Justin Case, el director, y Roberto “Bob” Flores (*La fan*), Emilio Emilio y el Dr. Julián Lemus (*La querida del centauro 2*), Domingo “Dominique” Gómez (*Silvana sin lana*), y Adriana (*Sin senos sí hay paraíso*).

De los diez programas en Telemundo, *Mariposa del barrio*, la serie basada en la vida de la popular cantante Jenni Rivera, comenzó tres días antes de finalizado el período de análisis y no se incluyó en el cálculo. Jenni Rivera fue una firme y elocuente aliada de la comunidad LGBTQ. Tenía personas LGB en su círculo más íntimo, dos de las cuales fallecieron en el mismo accidente aéreo que ella. Univisión transmitió una serie biográfica llamada *Su nombre era Dolores* que relataba la vida de Rivera y se emitió durante los fines de semana en 2016. Resultará interesante ver cómo y hasta qué punto los autores de *Mariposa del barrio*, la serie de Telemundo acerca de la vida de la cantante, incluirán a las personas LGB de su entorno, aunque no apareció ningún personaje LGBTQ en los tres episodios que se emitieron dentro del período de análisis.

De los 158 personajes que aparecen en los programas con guion de Telemundo transmitidos durante el estudio de GLAAD, ocho eran lesbianas, gays o bisexuales (5 %).

De los ocho personajes LGBTQ de Telemundo, cinco (La Perris, Esperanza Esperanza, Dr. Julián Lemus, Adriana Salazar y Emilio Emilio) demostraron arcos narrativos con motivaciones personales y acciones propias, en tanto que los otros tres se introdujeron como elementos cómicos (Justin Case, Bob y Domingo “Dominique” Gómez). Tres de los ocho personajes murieron antes del final de las telenovelas.

Aunque el programa *Guerra de ídolos* incluía un personaje que se identificaba como gay, el canal decidió trasladarlo a los fines de semana y luego los episodios únicamente estuvieron disponibles en línea, por lo que esos personajes no se contabilizaron en este informe.

El Capo (Perseguidos)

Telemundo broadcast *El Capo (Perseguidos)* from April 4, 2017 to June 26, 2017. The series was a remake of a Colombian program that ran for three seasons in that country. *El Capo* followed the exploits of the head of a crime syndicate, his wife, lovers and inner circle as he evaded police. One of *El Capo*’s (Mauricio Islas) most loyal defenders was Patricia “La Perris” Arévalo (Sara Maldonado, who formerly played a lesbian character opposite Kate del Castillo in *La reina del sur*). The network described “La Perris” as “a homosexual [sic] whose love for *El Capo* leads her to sleep with him despite her preferences.” This description revealed the confusion regarding orientation that still exists. First, we no longer use the word “homosexual” to describe gay men or lesbian women. Secondly, if she was able to feel an attraction for both men and women she was bisexual or pansexual. Finally, orientations are not “preferences” but rather aspects of someone’s identity, not a choice. In the original description of her character in Colombia, the network there described La Perris as a bisexual woman.

The positive aspects of La Perris’ representation included discussion of her indigenous roots (she and Gustavo “Tavo” Benítez [Gerardo Taracena] openly talked about their ancestry), the amount of screen time that she had as one of *El Capo*’s inner circle, and how complex she was able to be. She struggled to reconcile her violent actions with her intense ability to care for those she loved. Unfortunately, her storyline included several outdated stereotypes. For example, La Perris as a queer woman was uncomfortable with feminine fashion like heels and make up. This is a stereotype; queer and straight women can express masculine, feminine or non-binary expressions; just because a woman is queer does not mean that she therefore must present on the masculine end of the spectrum. The program did

not do well in the ratings, and the network moved it around in the schedule. There might be a second season of the program and La Perris ended the first season alive; she left *El Capo* to go take care of two orphaned children. If she does return, we would like to see the network handle her with a bit more nuance than they have shown thus far.

Telemundo emitió *El Capo (Perseguidos)* del 4 de abril al 26 de junio de 2017. Se trata de una nueva versión de un programa colombiano que se emitió durante tres temporadas en ese país. *El Capo* relata las hazañas del jefe de una organización delictiva, su esposa, sus amantes y su círculo más íntimo al ser perseguido por la policía. Una de las defensoras más leales de *El Capo* (Mauricio Islas) era Patricia “La Perris” Arévalo (Sara Maldonado, que había interpretado el personaje de una lesbiana frente a Kate del Castillo en *La reina del sur*). El canal describió a “La Perris” como “una homosexual [sic], cuyo amor por *El Capo* la conduce a tener relaciones con él a pesar de sus preferencias”. Esta descripción revela la confusión que aún existe en cuanto a la orientación sexual. En primer lugar, hemos dejado de usar la palabra “homosexual” para referirnos a hombres gays o mujeres lesbianas. En segundo lugar, si ella sentía atracción tanto por hombres como por mujeres, era bisexual o pansexual. Por último, las orientaciones no son “preferencias”, sino aspectos de la identidad del individuo; no son una opción. En la descripción original del personaje en Colombia, el canal describía a “La Perris” como una mujer bisexual.

Los aspectos positivos del personaje de “La Perris” incluían la mención a sus raíces indígenas (ella y Gustavo “Tavo” Benítez [Gerardo Taracena] hablaban abiertamente acerca de su ascendencia), el tiempo en que aparecía en pantalla, puesto que era una de las personas del entorno íntimo de *El Capo*, y la complejidad que era capaz de demostrar. Le costaba hallar un equilibrio entre su accionar violento y su profunda capacidad de cuidar a las personas que amaba. Desafortunadamente, su narrativa incluía varios estereotipos obsoletos. Por ejemplo, “La Perris”, como mujer *queer*, se sentía incómoda con la moda femenina, como tacones y maquillaje. Esto se trata de un estereotipo; las mujeres *queer* y heterosexuales pueden tener expresiones de género masculino, femenino o no binario. El hecho de que una mujer sea *queer* no significa que, por ende, deba presentarse en el extremo masculino del espectro. El programa no tuvo buenas mediciones de audiencia y el canal pasó a emitirlo en otro horario. Es posible que haya una segunda temporada del programa. Al finalizar la primera, “La Perris” estaba viva y había dejado a *El Capo* para ir a cuidar a dos niños huérfanos. Si el personaje regresa, nos gustaría ver que el canal la presente con un poco más de matices que los que hemos visto hasta ahora.

El señor de los cielos

One of the most popular series on the network returned on June 20th, 2017 for a 5th season and followed the exploits of the infamous crime boss, Aurelio Aurelio, *El señor de los cielos*. Season four left the fate of Esperanza Esperanza (Sabrina Seara), Aurelio’s money launderer-turned-girlfriend, unresolved. Esperanza, a bisexual woman, had fallen in love with the male Venezuelan anti-drug ambassador Jorge Salazar whom Aurelio had sent her to seduce. Esperanza and Salazar ended the season at an event that was bombed. Season five opened with Salazar, now a DEA agent, tasked with identifying Aurelio’s mysterious money launderer. Esperanza survived the bomb attack too and made plans to meet her mother in Panama, but Salazar found her and proposed that she go into witness protection instead. Esperanza countered the proposal with an offer that the two run away together. In the period studied, right at the beginning of the season, Esperanza hired two female sex workers before she met with Salazar.

Although prominent and empowered, Esperanza’s character was still problematic during these early

episodes because she demonstrated stereotypes about bisexuality that can contribute to disparities in health outcomes for bisexual people. Unfortunately, even in a program that included many characters that often used sex for power, the writers portrayed Esperanza as uniquely oversexualized and she often engaged multiple partners at the same time. To be clear, being bisexual means that someone is capable of attraction towards people of the same or other genders. They do not have to engage in any sexual relationship to identify as bisexual, and if they are in a relationship with someone of their same gender or opposite gender, they do not stop identifying as bisexual. They also can have the same variety of opinions on monogamy as a person of any orientation. However, uniformly showing bisexual people as almost aggressively non-monogamous is a tired trope.

Una de las series más populares del canal regresó el 20 de junio de 2017 en su quinta temporada. Esta serie cuenta las aventuras del tristemente famoso narcotraficante Aurelio Aurelio. Al final de la cuarta temporada, no se sabía qué destino le deparaba a Esperanza Esperanza (Sabrina Seara), la novia de Aurelio que había intervenido en operaciones de lavado de dinero. Esperanza era una mujer bisexual que terminó enamorándose de Jorge Salazar, el embajador venezolano que combatía el narcotráfico, luego de que Aurelio le pidiera que lo sedujera. Al final de la temporada, vemos a Esperanza y a Jorge en un evento que es bombardeado. En la quinta temporada, Jorge, que ahora es agente de la DEA, tiene la tarea de identificar al misterioso responsable de lavar dinero para Aurelio. Esperanza también sobrevivió al bombardeo e hizo planes para encontrarse con su madre en Panamá, pero Jorge la encontró y le propuso que ingresara al programa de protección de testigos. En vez de eso, Esperanza le propone que huyan juntos. En el período de análisis, justo al comienzo de la temporada, Esperanza contrató a dos trabajadoras sexuales antes de encontrarse con Jorge.

Aunque es un personaje prominente y poderoso, continúa siendo problemático durante estos primeros episodios porque demuestra estereotipos sobre la bisexualidad que pueden contribuir a generar disparidades en el acceso a la atención médica para personas bisexuales. Desafortunadamente, incluso en un programa que incluía muchos personajes que solían usar el sexo a cambio de poder, los autores caracterizaron al personaje de Esperanza como una persona especialmente hipersexualizada, que mantenía relaciones con varias personas al mismo tiempo. Cabe aclarar que la bisexualidad se define como la capacidad de sentir atracción por personas del mismo género o de otros géneros. No es necesario que la persona mantenga relaciones sexuales para identificarse como bisexual y, si entabla una relación con alguien de su mismo género o del género opuesto, no dejará de identificarse como bisexual. También puede tener la misma variedad de opiniones sobre la monogamia que una persona de cualquier otra orientación. No obstante, recurrir a una representación generalizada de personas bisexuales como extremadamente contrarias a la monogamia es un recurso narrativo sobreutilizado.

La fan

La fan was a comic soap about a fictional famous novela actor Lucas Duarte (Juan Pablo Espinosa) and his biggest fan, Vale, played by Angélica Vale who was also responsible for the concept that premiered on January 17, 2017. Due to low ratings, the novela ended prematurely on April 3, 2017. *La fan* included many in-jokes about the world of celebrity, entertainment gossip, and social media obsession, using emojis and selfies throughout to wink at the audience. Unfortunately, the program also referred to characters' sexual orientations for easy laughs. The two gay male characters in *La fan* were minor, one was Bob (Freddy Florez) and the other one was Justin Case (Miguel Varoni.) Bob was a stylist,

psychic and novela fan who appeared in several moments, once significantly to decide if another man was gay. Justin Case directed the soap within the series. Justin Case often expounded on his fastidious tastes as he overreacted to the ways that his actors' real life dramas interrupted his scenes. Neither of these characters had any relationships of their own and while all the characters in this program were exaggerated and outrageous, they all had story motivations and relationships except for Bob and Justin Case.

La fan era una comedia acerca de un actor ficticio de telenovelas, Lucas Duarte (Juan Pablo Espinosa), y su principal admiradora, Vale, interpretada por Angélica Vale, que también era la autora de la idea original. El programa se estrenó el 17 de enero de 2017, pero debido a las bajas mediciones de audiencia, fue cancelado anticipadamente el 3 de abril de 2017. *La fan* incluía numerosas bromas internas acerca del mundo de las celebridades, los chismes de la farándula y la obsesión con las redes sociales. Se hacía un uso extendido de emojis y selfis como un guiño dirigido al público. Lamentablemente, el programa recurría a la orientación sexual de algunos personajes como broma fácil. Los dos hombres gays en *La fan* eran personajes menores: Bob (Freddy Florez) y Justin Case (Miguel Varoni). Bob era estilista, psíquico y fan de telenovelas. Apareció en varios capítulos y, en uno de ellos, ayudó a decidir si otro hombre era gay. Justin Case era el director de la telenovela dentro de la serie. Solía hablar largo y tendido sobre sus gustos exigentes, y reaccionaba exageradamente cuando los problemas de la vida real de los actores interrumpían sus escenas. Ninguno de estos personajes tenía relaciones y, si bien todos los personajes del programa eran exagerados y ridículos, todos ellos tenían motivaciones narrativas y relaciones amorosas, excepto por Bob y Justin.

La querida del centauro

La querida del centauro's second season began on May 2, 2017 and centered on the obsession that the crime boss, the Centauro, had for Yolanda, a girlfriend turned mole by her DEA agent lover in the first season. Emilio Cobos (Michel Chauvet) found out he was the Centauro's son in the first season, and subsequently decided to hide his orientation. In the second season, Emilio and Centauro faked their own deaths to escape the authorities and continued their criminal enterprises. Emilio disapproved of his father's focus on Yolanda fearing that it would destroy his enterprises and enlisted Dr. Lemus in his own secret plot to kill Yolanda. As Emilio and Dr. Lemus colluded to kill Yolanda, they engaged in an intellectual flirtation that culminated in a kiss right before Dr. Lemus left for a meeting that would end in his death. Centauro and others remarked on Emilio and Lemus' considerable time together; significantly, Centauro told Emilio that he hoped he would find love one day no matter if that love came from a woman or a man. Centauro killed Emilio as well once he found out that the man had plotted to kill Yolanda. In the period studied, the relationship between Dr. Lemus and Emilio is one of the few relationships between a same gender couple explored onscreen in the primetime scripted programs. However, both were killed in the end and despite the kiss, the relationship arc between Emilio and Dr. Lemus, in contrast to those of the heterosexual couples, was not fully explored. Emilio and Dr. Lemus were two of the six LGBTQ characters that died during the period studied for this report.

Besides Emilio and Dr. Lemus, one of Centauro's henchmen killed a collaborator and made it look like a murder-suicide by a jealous male lover. These characters were not on screen enough to include in the report. Although the scene was disturbing it was in line with the world that this *narco-serie* explored; in general, when characters died it was not due to their orientations, but rather their perceived betrayals of alliances between criminals.

La segunda temporada de *La querida del centauro* comenzó el 2 de mayo de 2017 y se centró en la



obsesión que el jefe narco, El Centauro, tenía por Yolanda, su novia. En la primera temporada, el amante de Yolanda y agente de la DEA la había obligado a traficar drogas. Emilio Emilio (Michel Chauvet) se enteró de que era el hijo de El Centauro en la primera temporada y, posteriormente, decidió ocultar su orientación. En la segunda temporada, Emilio y El Centauro simulaban sus propias muertes para escapar de las autoridades y continuaron con sus actividades delictivas. Emilio veía con malos ojos la obsesión de su padre con Yolanda porque temía que destruyera sus planes y le contó al Dr. Lemus de su trama secreta para matar a Yolanda. Mientras Emilio y el Dr. Lemus conspiraban para asesinarla, comenzaron a coquetear intelectualmente y terminaron besándose justo antes de que el médico se fuera a una reunión en la que encontraría su muerte. El Centauro y otros comentaron sobre la cantidad de tiempo que Emilio y Lemus pasaban juntos. Resulta significativo que El Centauro le dijera a Emilio que esperaba que algún día encontrara el amor, sin importar si fuera con una mujer o un hombre. El Centauro terminó matando a Emilio cuando se enteró de que había conspirado para asesinar a Yolanda. En el período analizado, la relación entre el Dr. Lemus y Emilio es una de las pocas relaciones entre personas del mismo género presentadas en programas de ficción del horario estelar. Sin embargo, fueron asesinados al final y, a pesar del beso, el relato sobre su relación no se profundizó completamente, en comparación con las otras relaciones de parejas heterosexuales. Emilio y el Dr. Lemus fueron dos de los seis personajes LGBTQ que murieron durante el período analizado para este informe.

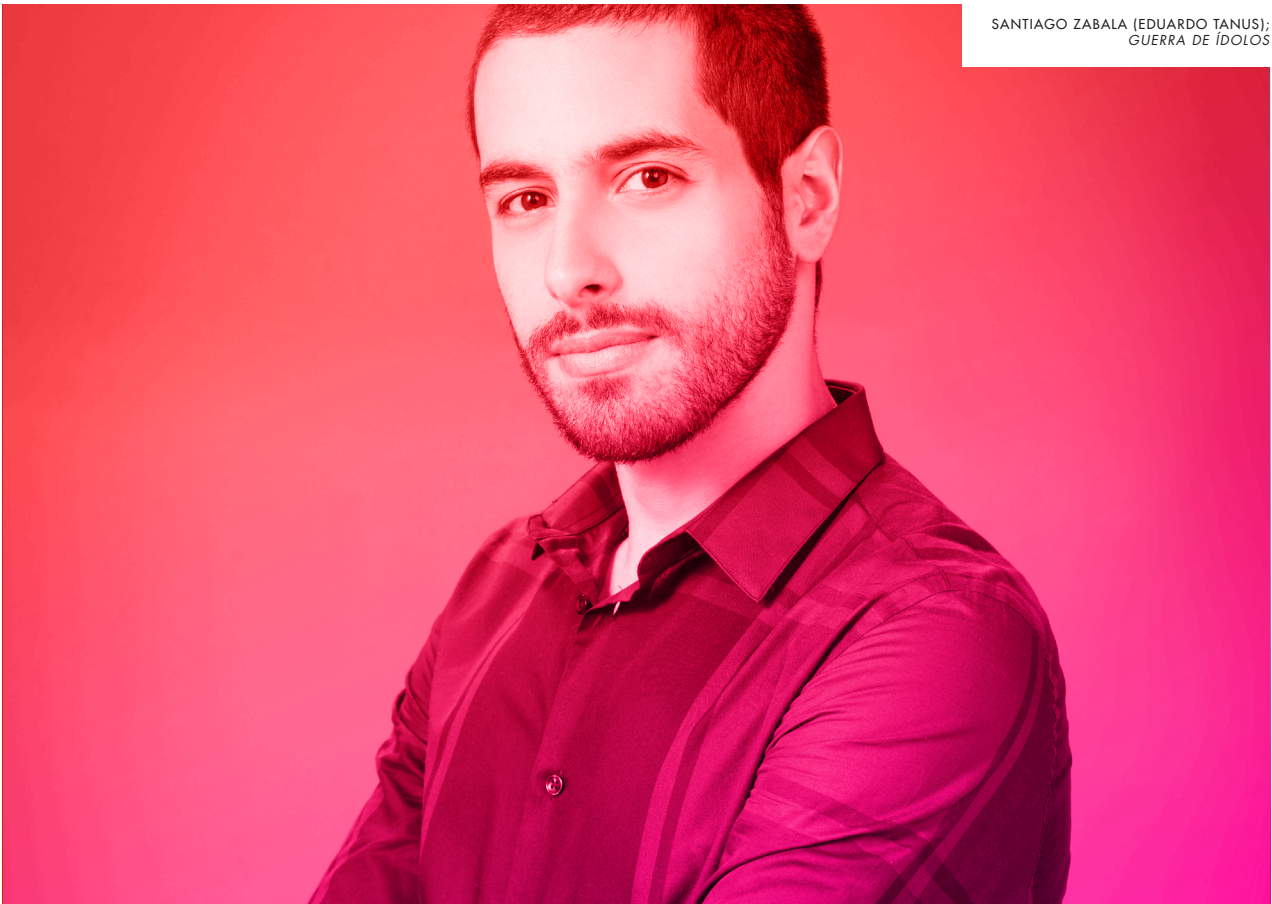
Además de ellos, uno de los secuaces de El Centauro asesinó a un colaborador y simuló que se trataba de un asesinato y suicidio cometido por un amante celoso. Estos personajes no tuvieron tiempo suficiente

en pantalla como para ser incluidos en el informe. A pesar de que la escena fue perturbadora, concuerda con el mundo explorado por esta narcoserie; en general, cuando los personajes mueren no se debe a su orientación, sino a las supuestas traiciones de alianzas entre criminales.

Silvana sin lana

Silvana sin lana was a remake of a Colombian soap *Pituca sin lucas* by Telemundo Studios that aired between January 17, 2017 to April 3, 2017. The story, a typical tale of love across social classes, began when Silvana “Chivis” Rivapalacios (Maritza Rodríguez), had to move to a poor neighborhood to escape investigation when her husband ran off after committing fraud. In the barrio, Silvana met widowed dad Manuel Gallardo (Carlos Ponce), her fishmonger neighbor, and the two fell for each other. The gay character was Domingo “Dominique” Gómez, an overwrought, faithful friend to Stella Pérez (Marimar Vega), the rival for Manuel’s love. Domingo daydreamed about films; most of these scenes featured him acting out the roles in which he was the hero. Otherwise, he pined for his friend Alfonso “Poncho” Archundia (Raury Rulander) who loved Stella or commiserated, plotted or supported Stella as she schemed to get Manuel away from Silvana. Domingo did not have any relationship of his own throughout the program. Domingo’s character served no other purpose but comic relief, while the main heterosexual characters did explore a wider range of reactions and motivations.

Silvana sin lana fue una nueva versión de la telenovela colombiana *Pituca sin lucas* realizada por Telemundo Studios. Se emitió del 17 de enero al 3 de abril de 2017. Se trata de una tradicional historia de amor entre diferentes clases sociales. Comienza



cuando Silvana "Chivis" Rivapalacios (Maritza Rodríguez) debe mudarse a un vecindario pobre para eludir a los detectives luego de que su esposo se escapara tras cometer fraude. En el barrio, Silvana conoce a su vecino, Manuel Gallardo (Carlos Ponce), un padre viudo y pescador, y ambos se enamoran. El personaje gay era Domingo "Dominique" Gómez, el amigo fiel de Stella Pérez (Marimar Vega), la otra mujer que competía por el amor de Manuel. Domingo se caracterizaba por ser un personaje exaltado y soñador. Solía fantasear con actuar en películas. En la mayoría de estas escenas, se imaginaba interpretando el rol de un héroe. Además, estaba enamorado de su amigo Alfonso "Poncho" Archundia (Raury Rulander), que a su vez estaba enamorado de Stella, o se compadecía de ella o la ayudaba a conspirar para alejar a Manuel de Silvana. Domingo no tuvo ninguna relación propia durante el programa. El personaje solo servía como elemento cómico, mientras los personajes heterosexuales principales tenían la oportunidad de explorar una amplia gama de reacciones y motivaciones.

Sin senos sí hay paraíso

This Colombian *novela* was a continuation of the popular *Sin senos no hay paraíso* and aired between July 19, 2016 and November 18, 2016. The story revolved around Catalina (Carolina Gaitán), the younger sister of the earlier soap's protagonist, and her struggle to avenge her sister's death, accompanied by her two best friends Adriana (Diana Acevedo) and Valentina (Jennifer Arenas). Early in the show, Adriana came out to Catalina and Valentina, declaring her love for the former. Catalina accepted Adriana, but Valentina was mad and disgusted that Adriana expressed those feelings towards her. After this, Adriana came out to her step dad so he could help her tell her mom but as they were ending the conversation, the house they were in was bombed and they died in the blast. There are two problematic aspects to Adriana's story; that she died before the

end of the *novela*, part of a troubling trend in scripted programming, both in English and Spanish, wherein, increasingly, lesbian and bisexual women characters' storylines end in death. Also troubling was the suggestion, seemingly, that Adriana's sexual orientation was the result of the abuse she witnessed when she was growing up. This is an unfortunate trope; a person's sexual orientation is neither a choice, nor a reaction to abuse but rather a part of the person's identity. People can be asexual, bisexual, gay, lesbian, and straight, with or without being in a relationship and the only choices they make about orientation are whether they are open to talk about it and what words they choose to label their identity (ies.)

Esta telenovela colombiana es la segunda parte de otra que gozó de gran éxito (*Sin senos no hay paraíso*) y se emitió del 19 de julio al 18 de noviembre de 2016. La historia giraba en torno a Catalina (Carolina Gaitán), la hermana menor de la protagonista de la telenovela anterior, y su lucha por vengar la muerte de su hermana, acompañada por sus dos mejores amigas: Adriana (Diana Acevedo) y Valentina (Jennifer Arenas). Al principio del programa, Adriana les declaró su orientación sexual a Catalina y Valentina, y confesó estar enamorada de esta última. Catalina aceptó a Adriana, pero Valentina se mostró molesta e indignada de que Adriana expresara sus sentimientos hacia ella. Posteriormente, Adriana le declaró su orientación a su padre para que pudiera ayudarla a decírselo a su madre, pero cuando estaban terminando esa conversación, la casa donde se hallaban fue bombardeada y murieron a causa de la explosión. Existen dos aspectos problemáticos en esta historia. Por un lado, Adriana murió antes del final de la telenovela, parte de una tendencia preocupante en los programas de ficción, tanto en inglés como en español, en los que, cada vez con más frecuencia, las líneas narrativas de los personajes que son mujeres lesbianas o bisexuales terminan con la muerte. Otro elemento inquietante es la sugerencia,

aparentemente, de que la orientación sexual de Adriana surgió a raíz del abuso del que fue testigo cuando era niña. Esto se trata de un relato desafortunado: la orientación sexual de una persona no es una opción ni una reacción frente al abuso, sino parte de su identidad individual. Las personas pueden ser asexuales, bisexuales, gays, lesbianas y heterosexuales, sin importar si están o no en una relación, y las únicas decisiones que toman sobre su orientación es si deciden hablar abiertamente sobre el tema y qué términos eligen para identificarse.

Programs that aired on Telemundo outside of the scope of this study that contained LGBTQ content / Programas que emitió Telemundo fuera del alcance de este análisis y que incluían contenido LGBTQ

Hasta que te conocí

Hasta que te conocí was a biographical series that aired on Sunday nights (thus not during the weekday prime time of this report's focus) between September 11, 2016 and November 20, 2016, and was about the life of iconic Mexican singer and composer Juan Gabriel (born Alberto Aguilera Valadez) produced by Disney, SOMOS Productions and BTF Media. The program was an authorized retelling of key moments in the singer's life (based on taped interviews) that culminated in the historic concert performance at Mexico's Palace of Fine Arts in 1990. The singer died the day before the series ended in Mexico, which sent shock waves through the Latinx world both abroad and in the U.S.

Famously indirect about his orientation, Juan Gabriel still played a huge role in expanding conversations about gender expression in Mexican popular culture; his songs and performances openly flouted the aggressively macho masculinity promoted by other performers and actors. When pushed to confirm if he was gay, Juan Gabriel demurred "they say that you don't ask about what you can already see, my son."

In the series that aired on Telemundo, Juan Gabriel (played by Julián Román, Carlos Elías Yorvick, Alejandro Felipe, Nohek Yoali, and Ricardo Zertuche during the different ages in his life) never identified himself as gay but he did pine after another boy in the orphanage. The character connected with a gay couple who were his first band mates, and his brother beat him up for not working on the farm and in that way contributing to the family income "like a man." In another scene, he stayed with another man in the big city who promised to support his dreams. Later he fought with that man. Finally, when he came back to the apartment after the fight he realized that the man had replaced with another, younger, man. Another key character in the series was Nereo (Tenoch Huerta), an important assistant to famous Mexican diva Lola Beltrán. Nereo acted as a gatekeeper for Juan Gabriel's entry into the music industry, introducing him in a crucial moment to Beltrán as a composer. Nereo was a real person and a gay man. None of the characters used labels to talk about their orientations, but the queer content was undeniable.

Hasta que te conocí fue una serie biográfica que se transmitió los domingos por la noche (no durante el horario estelar entre semana, que se tomó para este análisis) del 11 de septiembre al 20 de noviembre de 2016. Estaba basada en la vida del famoso cantautor mexicano Alberto Aguilera Valadez, mejor conocido como Juan Gabriel, y fue producida por Disney, SOMOS Productions y BTF Media. El programa fue un relato autorizado de los momentos clave en la vida del cantante (en base a entrevistas grabadas) que culminaron en el histórico concierto del Palacio de Bellas Artes de México en 1990. El cantante falleció el día antes que la serie llegara a su fin en México, una noticia que estremeció a toda la comunidad latinx de Estados Unidos y el mundo.

Juan Gabriel nunca habló directamente sobre su orientación sexual; sin embargo, desempeñó un papel

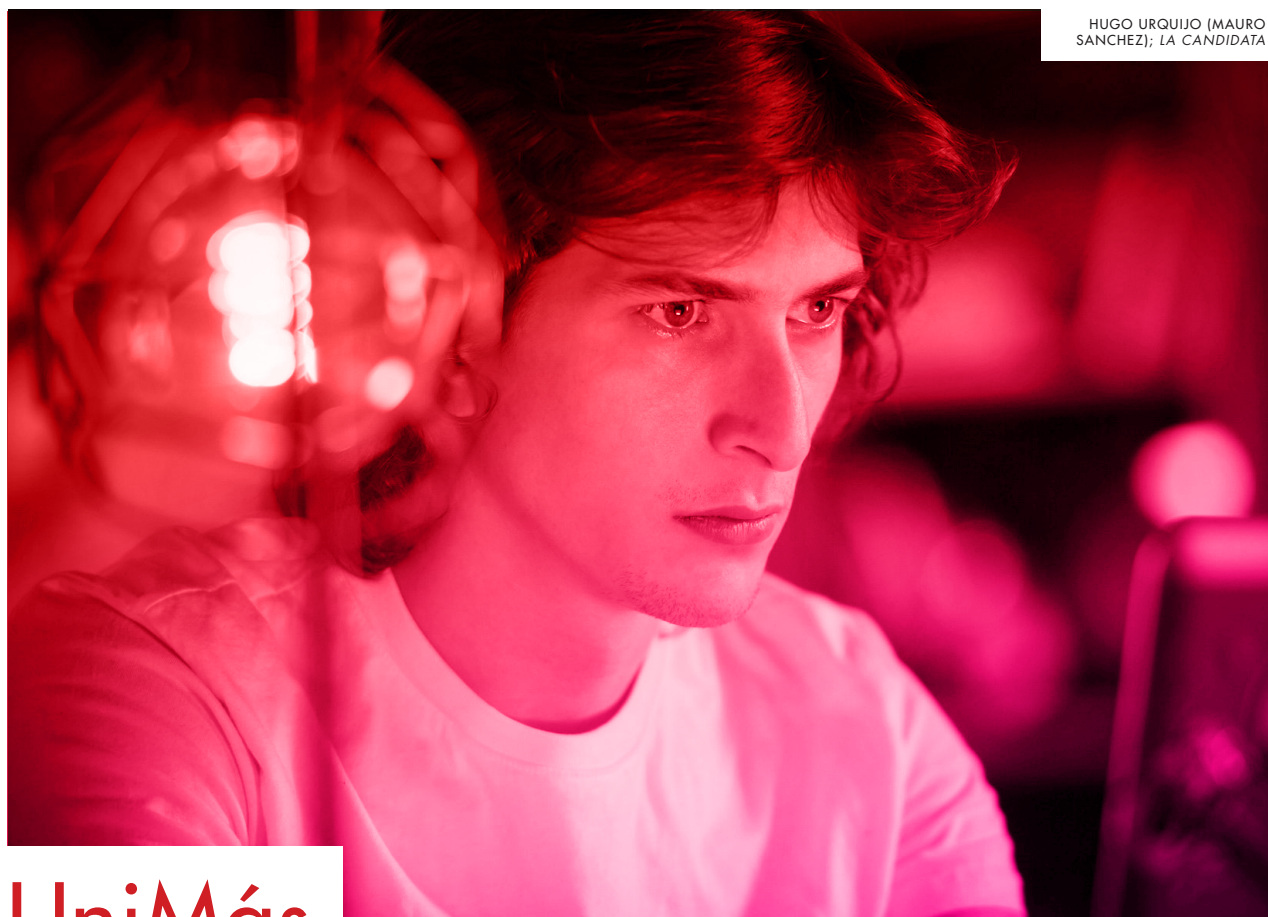
crucial en profundizar las conversaciones acerca de la expresión de género en la cultura popular mexicana. Sus canciones y actuaciones se burlaban abiertamente de la agresiva masculinidad que promocionaban otros intérpretes y actores. Cuando un periodista lo presionó para confirmar si era gay, Gabriel replicó: "Dicen que lo que se ve no se pregunta, mi'jo".

En la serie emitida por Telemundo, Juan Gabriel (interpretado por Julián Román, Carlos Elías Yorvick, Alejandro Felipe, Nohek Yoali y Ricardo Zertuche durante las diferentes etapas de su vida) nunca se identificó como gay, pero sí mostró atracción por otro varón en el orfanato. El protagonista conoció a una pareja gay, que luego fueron los integrantes de su primera banda. Su hermano lo golpeó por no querer trabajar en la granja y así contribuir con el sustento familiar "como un hombre". En otra escena, pasó un tiempo en la gran ciudad con otro hombre que le prometió ayudarlo a cumplir sus sueños. Más tarde, se peleó con ese hombre. Finalmente, cuando regresó al apartamento tras la pelea, se dio cuenta de que lo había reemplazado por otro hombre más joven. Otro personaje principal en la serie era Nereo (Tenoch Huerta), un importante asistente de la famosa diva mexicana Lola Beltrán. Nereo fue quien le abrió las puertas a Juan Gabriel en la industria de la música y lo presentó a Beltrán como compositor en un momento crucial de su carrera. Este personaje gay está basado en una persona de la vida real. Ninguno de los personajes utilizó definiciones para hablar sobre su orientación, pero es innegable la existencia del contenido queer.

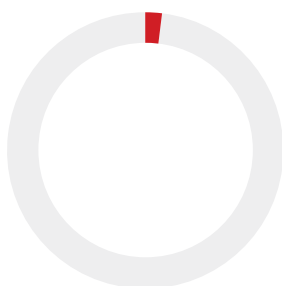
Guerra de ídolos

Guerra de ídolos followed a feud between two families involved in the music industry. Telemundo promoted the series as a groundbreaking production, but two weeks after its premiere on April 24, 2017, the network moved it from primetime to Saturdays due to low ratings and then finally the program was available solely online. Although not main characters, there were two gay characters with storylines in the series. The first was Santiago Zabala (Eduardo Tanus), the grandson of one of the patriarchs of the feuding families. Santiago was in the closet but operatives working against his family knew and sent another character, Fernando (Ítalo Londero), to get Santiago into a compromising position and later blackmail his grandfather. Santiago came out to his mother and brother who were sweetly supportive, but still sought to keep his orientation a secret from the rest of the family. Fernando revealed the plot to seduce Santiago before he died; he chose not to carry the plot through, escaped after a shootout and ended up dying at the end from the injury.

Guerra de ídolos relata la enemistad entre dos familias involucradas en la industria de la música. Telemundo promocionó la serie como una revolucionaria superproducción, pero dos semanas después de su estreno el 24 de abril de 2017, el canal la retiró del horario estelar y comenzó a transmitirla los días sábados debido a las bajas mediciones de audiencia. Finalmente, el programa estuvo disponible únicamente por Internet. A pesar de que no eran personajes principales, había dos personajes gays con líneas argumentales en la serie. El primero de ellos era Santiago Zabala (Eduardo Tanus), nieto de uno de los patriarcas de las familias rivales. Santiago no había revelado su orientación, pero los enemigos que trabajaban en contra de su familia lo sabían y enviaron a otro personaje, Fernando (Ítalo Londero), para colocarlo en una situación comprometedor y luego chantajear a su abuelo. Santiago decidió contárselo a su madre y hermano y estos le demostraron su apoyo y comprensión; sin embargo, procuraron mantenerlo en secreto del resto de la familia. Fernando reveló la trama para seducir a Santiago antes de su muerte; optó por no llevar adelante el plan, se escapó tras un tiroteo y finalmente murió a causa de las lesiones.



UniMás



Of 341 characters,
8 (2%) were LGBTQ.

De los 341 personajes,
8 (2%) fueron LGBTQ.

Formerly Telefutara, UniMás is a sister station owned by Univision that transmits different programs. In the period studied, UniMás aired twelve scripted programs in the primetime slot between 7PM and 11PM Monday through Friday. These novelas included productions from Colombia, Mexico's Televisa, Brazil, Spain and even a dubbed series, *Los mosqueteros*, from the United Kingdom. Of the twelve, six programs included LGBTQ characters. Overall, UniMás included 341 characters across its scripted programs, and eight were LGBTQ (2%).

UniMás (anteriormente Telefutara) es una cadena de televisión hermana de propiedad de Univisión y transmite programas diferentes. En el período analizado, UniMás emitió doce programas con guion en el horario estelar de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes. Estas telenovelas incluían producciones de Colombia, Televisa de México, Brasil, España e incluso una serie doblada del Reino Unido (*Los mosqueteros*). De los doce programas, seis incluían personajes LGBTQ. En total, UniMás incluyó 341 personajes en todos sus programas con guion y ocho de ellos eran LGBTQ (2 %).

Blue Demon

Blue Demon was a series produced for Blim in 2016 that ran on UniMás between January 15, 2017 and July 15, 2017. The story fictionalized the life of a famous Mexican wrestler known for never taking off his mask, Blue Demon-Alejandro Muñoz-Moreno (Tenoch Huerta.) Blue Demon had a friend in the novela who the network described as a trans character, Azucena (Alejandro Durán). Azucena was played by a man-not the best practice in casting. She was one of the wrestlers and the press variously referred to her as a transgender woman and as a person who wore female clothing, often referring

to her with male pronouns. In the show however, she consistently presents with female clothing and pronouns. Azucena was in a relationship with Simón (this character did not appear on screen long enough to count for this report-confirmed by the network) but Simón's father disapproved. Simón's father hired men to kill Azucena, but they shot Simón instead. Simón asked his father to accept him for who he was before he died, but his father refused saying that he could take him to a church to cure him of his "disease," meaning his orientation. Simón's father insisted that Azucena was to blame for Simón's behavior and used anti-gay slurs. When a rival wrestler murdered Azucena in the ring, Blue Demon went after the person to get revenge. There was some confusion about the way the network press described the character that did not consistently identify her as a transgender woman nor use the correct terminology to describe her. In addition, the character died and in a very graphic way on screen which is a problematic trend for transgender characters.

Blue Demon fue una serie producida para Blim en 2016 y se transmitió en UniMás del 15 de enero al 15 de julio de 2017. La historia dramatizaba la vida del luchador mexicano Alejandro Muñoz Moreno, conocido como Blue Demon (interpretado por Tenoch Huerta). El luchador era famoso porque nunca quiso revelar su verdadera identidad detrás de la máscara. Blue Demon tenía una amiga, Azucena, en la telenovela que el canal describía como un personaje trans. El hecho de que Azucena fuera interpretada por un actor masculino (Alejandro Durán) no resulta una de las mejores prácticas a la hora de seleccionar el elenco. Azucena era una de las luchadoras. La prensa se refería a ella indistintamente como una mujer transgénero y como una persona que usaba prendas de vestir femeninas, usando pronombres masculinos con frecuencia. Sin embargo, en el

programa se presenta regularmente con prendas y pronombres femeninos. Azucena mantenía una relación con Simón, pero el padre de este no aprobaba el vínculo amoroso. El personaje de Simón no apareció en pantalla por un tiempo suficiente para ser contabilizado en este informe, hecho que fue confirmado por el canal. El padre de Simón contrató a unos hombres para que mataran a Azucena, pero estos le dispararon a Simón. Simón le pidió que lo aceptara tal como era antes de morir, pero su padre se negó y le dijo que lo podía llevar a una iglesia para que le curaran su “enfermedad”, refiriéndose a su orientación sexual. El padre de Simón insistió en que Azucena era la culpable por el comportamiento de su hijo y le profirió insultos homofóbicos. Cuando un luchador rival la asesinó en el cuadrilátero, Blue Demon fue tras él para cobrar venganza. La forma en que los comunicados de prensa del canal describieron al personaje generó confusión, puesto que no siempre fue identificada como una mujer transgénero ni se usó la terminología correcta para describirla. Asimismo, el personaje murió de una manera muy violenta, algo que se ha transformado en una tendencia problemática para los personajes transgénero.

El bienamado

This Televisa comic *novela* began airing on UniMás on May 2, 2017. The program followed the exploits of a corrupt politician in a small town who sought to justify his existence by extending the town cemetery and, as a result, looking for residents to die. His daughter Valeria Cienfuegos (Mariluz Bermúdez) returned to the town from a party life in the capital and fell in love with her father's rival, the town doctor, who sought to keep residents alive. Valeria's friend Trevor (Ricardo Fastlicht) was a party planner in the capital who was her confidant from afar, as she sought support for the things she was learning about her father and the town she had left behind. Trevor was a gay man and played the supportive role for Valeria, but did not have any relationships or interests of his own. Some critics noted that many of the characters in the *novela* were caricatures, including Trevor.¹⁴

Esta telenovela cómica de Televisa comenzó a transmitirse por UniMás el 2 de mayo de 2017. Su protagonista era un político corrupto que vivía en un pequeño pueblo. Quería justificar su existencia construyendo la ampliación del cementerio del pueblo y, en consecuencia, buscaba a los residentes que estuvieran a punto de morir. Su hija, Valeria Cienfuegos (Mariluz Bermúdez), regresó al pueblo dejando atrás una vida de fiestas en la capital y se enamoró del enemigo de su padre, el médico del pueblo, que quería mantener vivos a sus habitantes. El amigo de Valeria, Trevor (Ricardo Fastlicht), era organizador de fiestas en la capital. Era su confidente a la distancia y la persona a la que recurría pidiendo apoyo a medida que se fue enterando de cosas de su padre y del pueblo que había dejado atrás. Trevor era un hombre gay y se comportó como un amigo comprensivo para Valeria, pero no tenía ninguna relación ni intereses propios. Algunos críticos observaron que muchos de los personajes de la telenovela eran caricaturas, incluso Trevor.¹⁴

La candidata

The producer of *La candidata*, Giselle González, mixed the worlds of politics and romance and presented grittier scenes than were the norm on Mexican television, according to critics there.¹⁵ UniMás aired *La candidata* between May 29, 2017 and August 22, 2017. The story centered on a female senator, Regina Bárcenas (Silvia Navarro), her corrupt husband who aspired to the presidency, and her first love who was a decent rival politician. Hugo Urquijo (Mauro Sánchez) was one of the gay men on the program. He was friends with Emiliano, Regina's son. Hugo told Emiliano that he was in love with him and attempted suicide after Emiliano rejected him, creating a scandal that affected Regina's career. One of the other characters, Mauro (Adalberto Parra), worked for Regina's husband and did anything in order to make his problems go away. In a pivotal scene, his

closeted lover rejected him and decided to hire a male companion. Several critics wrote about their surprise at the scene's inclusion since networks often censor any suggestions of sex between people of the same gender in a medium that unabashedly explores heterosexual relationships.

La productora de *La candidata*, Giselle González, combinó el mundo de la política con el romance, y presentó escenas mucho más provocativas de lo que la televisión mexicana estaba acostumbrada, según manifestaron los críticos de México.¹⁵ UniMás emitió *La candidata* del 29 de mayo al 22 de agosto de 2017. La historia se centraba en la senadora Regina Bárcenas (Silvia Navarro), su corrupto esposo y candidato presidencial, y su primer amor, un rival político honesto. Hugo Urquijo (Mauro Sánchez) era amigo de Emiliano, hijo de Regina, y uno de los hombres gays de la telenovela. Hugo le confesó su amor a Emiliano e intentó suicidarse cuando lo rechazó, generando un escándalo que afectó la carrera política de Regina. Otro de los personajes era Mauro (Adalberto Parra), que trabajaba para el marido de Regina y se ocupaba de resolver todos sus problemas. En una escena decisiva, su amante, que está casado con hijos, lo rechaza y Mauro termina contratando a un “acompañante”. Muchos críticos se mostraron sorprendidos por la inclusión de la escena puesto que los canales suelen censurar cualquier sugerencia de sexo entre personas del mismo género, en un medio que explora las relaciones heterosexuales sin tapujos.

La ronca de oro

This 2014 Colombian production based on the life of Helenita Vargas (Ana María Estupiñán), a singer of Mexican music whose career reached its peak in the 1950s and 60s, aired on UniMás between June 27, 2016 and October 3, 2016. Ernesto Loaiza (Rashed Estefenn) was a young lawyer who worked for Helenita's corrupt and controlling husband. Because of the time period, Ernesto married a woman and could not live as an out gay man. He had relations with Miguel (not listed in credits, not on screen long enough to be counted for this report) in his car, but they were surprised by a group of men and beaten up for being gay. Miguel died, while Loaiza escaped. His boss made him take the fall for Miguel's murder, and rejected him when Ernesto came out.

La ronca de oro es una producción colombiana de 2014, inspirada en la vida de Helenita Vargas (interpretada por Ana María Estupiñán en sus años de juventud), una cantante de música ranchera que alcanzó el éxito en las décadas de 1950 y 1960. La serie se emitió en UniMás del 27 de junio al 3 de octubre de 2016. Ernesto Loaiza (Rashed Estefenn) era un joven gay abogado que trabajaba para el esposo de Helenita, un hombre corrupto y controlador. Por la época en que vivía, Ernesto debió casarse con una mujer y no podía revelar su verdadera orientación. Mantuvo relaciones con Miguel (este personaje no aparece en los créditos y no tuvo suficiente tiempo en pantalla para ser contabilizado en este informe) en su auto, pero fueron sorprendidos por otro grupo de hombres y golpeados por ser gays. Miguel murió y Ernesto logró escapar. Su jefe lo obligó a asumir la culpabilidad por el asesinato de Miguel y lo rechazó cuando Ernesto le confesó su orientación sexual.

La viuda negra

This Colombian-Mexican production aired on UniMás between October 31, 2016 and February 13, 2017 and followed the exploits of the godmother of cocaine trafficking Griselda Blanco (Ana Serradilla) and her trail of love and death from Colombia to the United States. When she arrived in Miami, Griselda met real estate agent Susana (Katherine Porto) and easily convinced her to launder money. The two embarked on a flirtation, because Susana, much like the men Griselda famously loved and then killed throughout her life, could not help but fall in love with the Black Widow, as Griselda was known. When Griselda ultimately rejected her advances after Susana tried to force herself on her, Susana opted for revenge and seduced Griselda's main

rival Otlavaro so the two could work against her. When the plot failed, she killed Otlavaro and then she herself was killed. Susana was one of many characters on the show that loved Griselda, betrayed her in some way, and then ended up dead. There were some comments by Griselda's henchmen that disparaged Susana and gay people in general when she took Griselda to a gay bar, but overall, the representation aligned Susana with the rest of the characters involved in the fatal, corrupt, extreme world of drug trafficking. LGBTQ characters don't have to be represented as solely good people, their "goodness" or "badness" should not be attributed to their orientations. In the case of Susana, in the context of the production, her orientation did not make her that different from Griselda's other doomed lovers, but the fact that she tried to force herself on Griselda was problematic.

Esta coproducción colombiana y mexicana se emitió en UniMás del 31 de octubre de 2016 al 13 de febrero de 2017. Relataba las hazañas de Griselda Blanco (Ana Serradilla), famosa traficante y denominada "madrina de la cocaína", y el rastro de amor y muerte que dejó desde Colombia hasta Estados Unidos. Cuando llegó a Miami, Griselda conoció a la agente inmobiliaria Susana (Katherine Porto) y la convenció fácilmente para que lavara dinero. Ambas comenzaron a coquetear, ya que Susana, al igual que los hombres de los que Griselda se enamoraba y que luego asesinaba, no pudo evitar enamorarse de la Viuda Negra, como solían llamarla. Cuando Griselda la rechazó, luego de que Susana intentara abusar de ella, Susana optó por vengarse y sedujo a Otlavaro, el enemigo de Griselda, para que ambos pudieran conspirar en su contra. Cuando el plan falló, Susana mató a Otlavaro y se suicidó. Susana fue uno de los muchos personajes de la telenovela que amaron a Griselda, la traicionaron de alguna manera y terminaron muertos. Los secuaces de Griselda hicieron algunos comentarios que denigraban a Susana y a las personas gays en general, cuando esta la llevó a un bar gay; sin embargo, en general, la representación de Susana estaba alineada con el resto de los personajes involucrados en el mundo del narcotráfico, un entorno mortal, extremo y lleno de corrupción. No es necesario que los personajes LGBTQ sean representados exclusivamente como buenas personas; su "bondad" o "maldad" no debería atribuirse a su orientación. En el caso de Susana, en el contexto de esta serie, su orientación no marcaba una gran diferencia con el resto de los amantes de Griselda, condenados a morir, pero el hecho de que intentara abusar de la protagonista fue problemático.

Totalmente diva

The Brazilian novela, *Totalmente demais* began airing on UniMás under the Spanish title *Totalmente diva* on June 13, 2017. The story revolved around a young woman, Eliza de Asis (Marina Ruy Barbosa), who escaped her abusive stepfather and went to sell flowers in the big city. While there, she met a talent scout who wagered that he could turn her into a model, the classic Pygmalion storyline. The novela included a gay character, Maximiliano (Pablo Sanabio), who assisted the head of the talent agency in transforming de Asis into a model; he advised her on how to dress and taught her how to walk the runway.

La telenovela brasileña *Totalmente demais* comenzó a transmitirse en UniMás con el título en español *Totalmente diva* el 13 de junio de 2017. La historia giraba en torno a una joven, Eliza de Asis (Marina Ruy Barbosa), que se escapó de un padrastro abusivo y se fue a vender flores en la gran ciudad. Allí conoció a un cazador de talentos que apostó que podría convertirla en una modelo: el clásico argumento de Pigmalión. La telenovela incluía a un personaje gay: Maximiliano (Pablo Sanabio), que ayudó al jefe de la agencia de talentos a convertir a Eliza en modelo, aconsejándole cómo vestirse y enseñándole a caminar por la pasarela.

Velvet

UniMás aired the first season of this Spanish novela (shown in Spain in 2013) from September 4, 2016 through October 21, 2016. Although Raúl de la Riva (Asier Etxeandia) developed into an interesting character during the span of this program in Spain, during the first season Raúl did not have a developed arc. He was brought on as a designer to help the heir to a fashion house modernize the line. Raúl spent the season as part of the larger storyline that focused on getting the heir of the fashion line together with one of the seamstresses who worked for him.

UniMás emitió la primera temporada de la telenovela española (emitida en España en 2013) del 4 de septiembre al 21 de octubre de 2016. Si bien Raúl de la Riva (Asier Etxeandia) se presentó como un personaje interesante en el transcurso de este programa en España, la primera temporada no profundizó en su narrativa. Fue contratado como diseñador para ayudar al heredero de la casa de moda a modernizar la colección. Raúl fue parte del argumento más amplio que se enfocó en la historia de amor entre el heredero de Galerías Velvet y una de las modistas que trabajaba para él.

Programs that aired on UniMás outside of the scope of this study that contained LGBTQ content / Programas que emitió UniMás fuera del alcance de este análisis y que incluían contenido LGBTQ

Club de Cuervos

UniMás showed the first season of this Netflix original series between September 18, 2016 and December 18, 2016, but at 11PM, which was outside our study period. The show was about the competition between a brother and sister for the right to run their father's small town soccer team when he passed away. The brother hired well-known and high maintenance soccer star Aitor Cardoné (Alosian Vivancos) from Spain to raise the team's profile, but Aitor did not mix well with the other players and caused more trouble than he was worth. He was a pansexual character, but problematically so; he was represented as hypersexual-never not thinking about sex. When Aitor was filmed kissing another man, the video was shared with the press and caused a scandal for the team. As a result, the sister was allowed to manage the team.

Additionally, one of the players hired a sex worker, Susanita (Óscar Olivares), who was a transgender woman, in order to get more time on the field from the coach. When the coach found out that Susana was transgender, he beat up the player. Unfortunately, the writers, directors and casting agents repeated all the harmful and archaic stereotypes that continue to plague representations of transgender women. The tropes included; limiting transgender women to sex work without context on why they may engage in this industry, contributing to the idea that transgender women hide their gender identity, and violence as a response toward finding out someone's gender identity), and sadly cast a man in the role which was not the best practice.

UniMás transmitió la primera temporada de esta serie original de Netflix del 18 de septiembre al 18 de diciembre de 2016, pero a las 11 p. m., por lo que quedó fuera de nuestro intervalo de análisis. El programa trata sobre la competencia entre dos hermanos por el derecho a dirigir el equipo de fútbol de su padre tras su fallecimiento. El hermano decide contratar a Aitor Cardoné (Alosian Vivancos), un afamado y exigente jugador español, para elevar el perfil del equipo, pero este no se llevaba bien con los demás jugadores y provocó más problemas que lo esperado. Aitor era un personaje pansexual, pero se trataba de una representación problemática. Fue interpretado como una persona hipersexualizada, que pensaba constantemente en el sexo. Cuando a Aitor lo filman besándose con otro hombre, el video termina



SUSANA (KATHERINE PORTO);
LA VIUDA NEGRA

en manos de la prensa y provoca un escándalo para el equipo. Como resultado, se le permite a la hermana presidir el equipo.

Por otra parte, uno de los jugadores contrató a Susanita (Óscar Olivares), una mujer transgénero y trabajadora sexual, para que el entrenador le permitiera estar más tiempo en la cancha. Cuando el entrenador se enteró de que Susana era transgénero, golpeó al jugador. Desafortunadamente, los autores, directores de la serie y del reparto repitieron todos los estereotipos perjudiciales y arcaicos que continúan plagando las representaciones de las mujeres transgénero. Entre los recursos narrativos que se observaron se encuentran: limitar a la mujer transgénero al papel de una trabajadora sexual sin brindar más contexto del motivo por el cual se dedica a esa actividad, contribuir a la idea de que la mujer transgénero oculta su identidad de género, reproducir la violencia en respuesta al descubrimiento de la identidad de género de una persona y, tristemente, seleccionar a un hombre para interpretar ese papel.

La Hermandad

This program was produced by 11:11 Films for a video service in Latin America and was then shown on UniMás Monday through Friday at 11PM; it therefore fell outside the period studied. The storyline centered around a psychiatrist's plot to avenge the murder of his family by a corrupt police brotherhood, called La Hermandad. Pedro Castro (Noé Hernández) was the chief of internal affairs and member of La Hermandad that the psychiatrist approached to get him into the group. Vicente Enzo (Ricardo Esquerro) was Pedro Castro's lover, an artist and photographer. Castro and Vicente's was the only same gender relationship that was fully explored among the programs that were observed for this report, unfortunately it was aired outside the time that reached most audiences.

Vicente consoled Pedro when his horrible nightmares would wake him up. Vicente sought the psychiatrist and unknowingly outed Pedro to him, looking for help for his lover. When Pedro found out that Vicente shared this information about him with the psychiatrist, he was upset and decided to end their plans to live together.

Unfortunately, when the two reconciled, the psychologist took pictures of their embrace and those pictures ended up at Pedro's office for everyone to

see. Pedro went on a rampage because he was found out and as a result of shooting others, he was also shot and died.

The characters and relationship were complex but programmers did not allow primetime audiences to witness the storyline. In addition, unfortunately, part of Pedro's backstory included witnessing his father's abuse of other boys, which fed into a misguided trope that suggests that people are gay because they are abused.

Este programa fue producido por 11:11 Films para un servicio de video en Latinoamérica y luego se emitió en UniMás de lunes a viernes, a las 11 p. m., por lo que no quedó comprendido en el período analizado. La historia se centraba en el complot que ideó un psiquiatra para vengar la muerte de su familia a manos de un grupo de policías corruptos llamado "La Hermandad". Pedro Castro (Noé Hernández) era el jefe de asuntos internos y miembro de La Hermandad con quien el psiquiatra se comunicó para infiltrarse en el grupo. Vicente Enzo (Ricardo Esquerro), artista y fotógrafo, era el amante de Pedro Castro. La relación entre Pedro y Vicente fue la única del mismo género que se exploró en profundidad entre todos los programas analizados para este informe. Desafortunadamente, se emitió fuera del horario que abarca a la mayoría de la audiencia.

Vicente consolaba a Pedro cuando este despertaba a causa de sus terribles pesadillas. Vicente buscó al psiquiatra y, sin darse cuenta, le reveló la orientación de Pedro al intentar buscar ayuda para su amante. Cuando Pedro se enteró de que Vicente había revelado esta información al psiquiatra, se molestó y decidió poner fin a sus planes de vivir juntos.

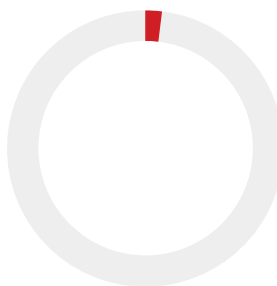
Cuando se reconciliaron, el psiquiatra les tomó fotografías cuando se estaban abrazando y esas imágenes llegaron a manos de todas las personas con las que Pedro trabajaba. Pedro se enfureció porque su secreto salió a la luz e inició un tiroteo en el que resultó herido y finalmente murió.

Se trataba de una relación y de personajes complejos, pero los responsables de la programación no permitieron que el público del horario estelar accediera a esta serie. Asimismo, por desgracia, una parte de la historia de Pedro hacía referencia a haber sido testigo del abuso de su padre de otros niños, lo que alimentó la línea narrativa errónea que sugiere que las personas son gays porque fueron abusadas.



Univision

22



Of 199 characters,
3 (2%) were LGBTQ.

De los 199 personajes,
3 (2%) fueron LGBTQ.

Univision started in 1961 as a single station in San Antonio, Texas. The network has a longstanding relationship with Mexican media company Grupo Televisa, which for years has virtually dominated Spanish-language media in terms of novela creation. Univision has broadcast and digital rights to transmit Televisa content in the United States.

Univision aired a range of scripted and unscripted programming during primetime and on weekends. In addition to traditional *novelas*, Univision aired dramatic series produced in partnership with Netflix and other production companies. Traditional *novelas*, however, still dominated the schedule during the time period studied for this report. *Despertar contigo*, *Tres veces Ana*, *El color de la pasión*, *Un camino hacia el destino*, *Por siempre Joan Sebastián*, *Jose de Egipto*, *Vino el amor* and *Narcos* aired between July 1, 2016 through March 2017 and did not include any LGBTQ characters. In March, new programs were scheduled including *La piloto*, *La doble vida de Estela Carrillo*, *Su nombre era Dolores* and *El Chapo*. *Su nombre era Dolores* and *El Chapo* aired on Sundays and so fell outside the period studied for this report. *Pequeños gigante* and *La reina de la canción* were the unscripted programs that aired during this time. In the period studied, the network aired 11 new scripted programs in the primetime slot between 7PM and 11PM Monday through Friday. Of the 11, two included an LGBTQ character. Overall, Univision included 199 characters across its scripted programs, and three were LGBTQ (2%).

Los inicios de Univision se remontan a 1961, cuando era un canal independiente en San Antonio, Texas. El canal ha mantenido una relación de muchos años con Grupo Televisa, la compañía mexicana de medios de comunicación que prácticamente ha dominado el sector de las telenovelas en español. Univision cuenta con los derechos de transmisión convencional y digital del contenido de Televisa en Estados Unidos.

Univision emitió una variedad de programas con guion y telerrealidad durante el horario estelar y los fines de semana. Además de las telenovelas tradicionales, Univision emitió series dramáticas producidas en asociación con Netflix y otras compañías productoras. No obstante, las telenovelas tradicionales continuaron dominando la programación durante el período analizado para este informe. *Despertar contigo*, *Tres veces Ana*, *El color de la pasión*, *Un camino hacia el destino*, *Por siempre Joan Sebastián*, *José de Egipto*, *Vino el amor* y *Narcos* se emitieron entre el 1.º de julio de 2016 y marzo

de 2017 y no incluyeron ningún personaje LGBTQ.

A partir de marzo comenzaron otros programas: *La piloto*, *La doble vida de Estela Carrillo*, *Su nombre era Dolores* y *El Chapo*. *Su nombre era Dolores* y *El Chapo* se emitían los domingos y también quedaron fuera del período analizado para este informe.

Pequeños gigantes y *La reina de la canción* fueron dos concursos televisivos que se transmitieron durante ese período. En el período analizado, el canal transmitió once programas con guion en el horario estelar de 7 a 11 p. m., de lunes a viernes. De las once series, dos incluían personajes LGBTQ. En total, Univision incluyó 199 personajes en todos sus programas de ficción y tres de ellos eran LGBTQ (2 %).

La piloto

This tele-series, which aired between March 7, 2017 and June 26, 2017, was a first of its kind production for Univision and Televisa by producer Patricio Wills. It followed the career of a female pilot, Yolanda Cadena (Livia Brito), involved with a narcotics crime organization and the DEA agent, Dave Mejía (Juan Colucho), who tried to take them down. Óscar Lucio (Alejandro Nones) and John Lucio (Arap Bethke), two brothers, led the criminal organization. Óscar hid his orientation by aggressively attacking the women involved in their enterprises, afraid that if others knew he was gay, he would not be respected. Óscar, a cancer survivor, died toward the end of the series as a result of violence. Although Óscar did not have any significant relationships with other men in the series, his character was key to the plot. In one scene, he engaged in battle exercises with another man in the forest and was caught roughhousing by another member of the organization. He aggressively made it clear to her that it would be a mistake for her to make any assumptions or talk about what she had just seen between the two men.

Esta telenovela, que se transmitió del 7 de marzo al 26 de junio de 2017, fue una de las primeras producciones para Univision y Televisa de el productor Patricio Wills para Univision. Seguía la carrera de una piloto, Yolanda Cadena (Livia Brito), involucrada en una organización de narcotráfico, y Dave Mejía (Juan Colucho), agente de la DEA que intenta combatir el crimen. Óscar Lucio (Alejandro Nones) y John Lucio (Arap Bethke) son los dos hermanos líderes de la

organización delictiva. Para ocultar su orientación, Óscar atacaba agresivamente a las mujeres involucradas en sus actividades porque temía que los demás no lo respetaran si se enteraban de que era gay. Había sobrevivido al cáncer, pero murió al final de la serie tras un enfrentamiento violento. Si bien Óscar no tuvo ninguna relación significativa con otros hombres en la serie, su personaje fue clave en la trama. En una escena, estaba practicando pelear con otro hombre en el bosque y una mujer, también miembro de la organización, los sorprendió en medio de los juegos rudos. Óscar le dijo con vehemencia que sería un error si ella sacaba alguna conclusión o le contaba a alguien sobre lo que había presenciado entre los dos hombres.

La doble vida de Estela Carrillo

La Doble Vida de Estela Carrillo was a novela that started May 9th, 2017 on Univision about a Mexican migrant woman and aspiring singer who took on someone else's identity in order not to be deported. Leticia Jiménez (Vanessa Bauche) befriended the Estela Carrillo of the title when both women were kidnapped as they tried to cross the border. Leticia's oldest son Tadeo (Alex Perea) joined his mother and her new husband in the United States. On the way to join his mother, he and his sister met other migrants including Baldo (Pedro Mar) with whom he shared an attraction. Tadeo struggled to deal with the challenges of migration, his desire to protect his mother and sister in his new country, and his sexual orientation. When Tadeo discussed his feelings with his mother, she rejected him at first, because she did not have enough exposure or information to know that she could support him. Tadeo dreamt of being a musician and he pursued his dream throughout the novela. In a key scene, he and Baldo met and almost kissed, but were interrupted by Tom (Andrés Zuno), his abusive step dad, who proceeded to beat Tadeo for being gay.

In addition to Tadeo, Luisa (Lourdes Reyes) was a bodyguard for Mr. Blake, the novela's villain. Although she was a lesbian, her story arc did not include any relationships or exploration of her orientation but rather focused on her willingness to carry out Mr. Blake's order to torture and hurt others; her loyalty led to her imprisonment for a crime that he committed.

La doble vida de Estela Carrillo fue una telenovela que comenzó a transmitirse el 9 de mayo de 2017 en Univisión. Trataba sobre una inmigrante mexicana que quería ser cantante y adoptó la identidad de otra persona para no ser deportada. Leticia Jiménez (Vanessa Bauche) se hizo amiga de la protagonista cuando ambas fueron secuestradas mientras intentaban cruzar la frontera. El hijo mayor de Leticia, Tadeo (Alex Perea), se fue a vivir con su madre y su nuevo esposo en Estados Unidos. Mientras se dirigía a reunirse con su madre, él y su hermana conocieron a otros inmigrantes, entre ellos, Baldo (Pedro Mar), por quien sintió una atracción. Tadeo se debatía entre enfrentar los retos de la inmigración, su deseo de proteger a su madre y hermana en el nuevo país, y su orientación sexual. Cuando le contó a su madre lo que sentía, ella al principio lo rechazó, porque no tenía suficiente conocimiento o información para apoyarlo. Tadeo soñaba con ser músico y, durante el transcurso de la telenovela, lo vimos esforzarse por alcanzar ese sueño. En una escena importante, se encontró con Baldo y casi se besaron, pero fueron interrumpidos por Tom (Andrés Zuno), su padrastro abusador, quien a continuación lo golpeó por ser gay.

Además del personaje de Tadeo, había una mujer lesbiana. Luisa (Lourdes Reyes) era guardaespaldas del Sr. Blake, el villano de la telenovela. A pesar de su orientación, su línea narrativa no incluyó ninguna relación amorosa ni se ahondó en la temática, sino que se enfocó en su predisposición para llevar adelante las órdenes de su jefe de torturar y lastimar a sus enemigos. Su lealtad la condujo a prisión por un crimen que él había cometido.

Programs that aired on Univision outside of the scope of this study that contained LGBTQ content / Programas que emitió Univision fuera del alcance de este análisis y que incluían contenido LGBTQ

El Chapo

Univision began airing *El Chapo* on Sundays starting on April 23, 2017 and so therefore outside the primetime characters that were counted for the report. Included in the ensemble was Don Sol (Humberto Busto), a corrupt closeted politician whose actions contribute to the environment that make El Chapo's criminal activities possible. Although significant, once again we have a character that cannot live as an openly gay man and have a fully realized relationship like the heterosexual characters in the series.

Univisión empezó a transmitir *El Chapo* los domingos desde el 23 de abril de 2017 y, por ello, está fuera del horario estelar que analizamos en este estudio. El elenco de personajes incluía a Don Sol (Humberto Busto), un político corrupto que no ha declarado su orientación y que contribuye al entorno que posibilita las actividades criminales de El Chapo. Aunque el personaje es importante, otra vez vemos a alguien que no puede vivir su orientación como un hombre abiertamente gay con una relación plena, como pueden hacerlo los personajes heterosexuales.

Su nombre era Dolores: la Jenn que yo conocí

Su nombre era Dolores premiered January 15, 2017 and featured 25 episodes that aired back to back for two hours every Sunday. The show was a biographical series that followed the life of La Diva de la Banda, Jenni Rivera, whose life ended in a plane crash that killed her and several members of her inner circle.

The show revealed the complex reality of Jenni Rivera's (Luz Ramos) life and attitudes. Rivera had many gay and lesbian friends, like stylist Adán Terríquez (Eugenio Bartilotti), Jorge "Gigi" Sánchez (Julio Casado) and Arturo Rivera (Fernando Banda). The writers did not erase them from the story and devoted some screen time to their comments on their families' attitudes towards them and their orientation.

Elena for example (played by LGBTQ ally Regina Orozco) was a jeweler whom Jenni described as her best friend. She spent time with the singer and her daughter Chiquis (Geraldine Galván), and served as a confidante to both. In one scene, Chiquis flirted openly with Elena and kissed her but only to prove that Elena had a little crush on her.

Additionally, Jenni's daughter Jacqui (Andrea Ortega Lee) had a relationship with another woman and came out to her mother. Jenni answered coolly; she told her that Jacqui was old enough to make her own choices even if Jenni disapproved. The reaction surprised Jacqui, who called her mother out on the fact that she seemed to have such close lesbian and gay friends but was not open to accepting a queer daughter. Later, Jenni thanked Rosie, Jenni's sister, for the way she helped Jacqui leave her girlfriend and date men through her involvement with Rosie's church. Jacqui talked about her experiences with women as a mistake she made during a time when she didn't know Jesus and was not in the church. The idea as presented seems to be that she changed her orientation, a harmful discredited practice, although that was not the language used.

Su nombre era Dolores, estrenada el 15 de enero de 2017, consistió en 25 episodios que se emitían los domingos por dos horas. Se trataba de una serie biográfica sobre la vida de Jenni Rivera, La Diva de la Banda, que murió trágicamente en un accidente aéreo junto con varias personas de su círculo íntimo.

El programa revelaba la compleja realidad de la vida y las actitudes de Jenni Rivera (Luz Ramos). La cantante tenía muchos amigos gays y lesbianas, como el estilista Adán Terríquez (Eugenio Bartilotti), Jorge "Gigi" Sánchez (Julio Casado) y Arturo Rivera (Fernando Banda). Los autores no los eliminaron de la historia y dedicaron parte de los capítulos a exponer las actitudes de sus familiares hacia ellos y su orientación sexual.

Por ejemplo, Elena (por la aliada a la comunidad LGBTQ Regina Orozco) era una joyera y Jenni se refería a ella como su mejor amiga. Pasaba mucho tiempo con la cantante y su hija, Chiquis (Geraldine Galván), y fue la confidente de ambas. En una de las escenas, Chiquis coqueteó abiertamente con Elena y la besó, pero solo para comprobar que Elena estaba enamorada de ella.

Jacqui (Andrea Ortega Lee), la otra hija de Jenni, mantenía una relación con una mujer. Cuando le reveló su orientación a su madre, esta reaccionó con calma y le dijo que era lo suficientemente grande para tomar sus propias decisiones, aunque ella no estuviera de acuerdo. Esta reacción sorprendió a Jacqui, quien le reprochó por el hecho de que parecía entablar amistades tan cercanas con personas gays y lesbianas, pero no tenía la mentalidad abierta para aceptar a una hija *queer*. Más tarde, Jenni le agradeció a su hermana Rosie porque había ayudado a Jacqui a dejar a su novia y a comenzar a salir con hombres, y la había invitado a participar en la iglesia. Jacqui habló sobre sus experiencias con mujeres como un error que cometió durante una época en la que no conocía a Jesús y no acudía a la iglesia. La idea, tal como fue presentada, es que Jacqui cambió de orientación, una práctica desacreditada que resulta perjudicial, aunque no se haya usado ese vocabulario.



CARLOTA (ANA FERNÁNDEZ) & SARA (ANA POLVOROSA); *LAS CHICAS DEL CABLE*

Netflix

Because Netflix is a streaming service and releases their content in a manner that cannot be compared to broadcast, we did not include their characters in the count to calculate a percentage. However we take note of the original Spanish-language programs that included LGBTQ content. Increasingly the programs on streaming offer more opportunities for Latinx audiences looking for inclusive representation, although sometimes the same stereotypes and problems with terminology and casting persist, and the lack of inclusion of Afro-Latinx, indigenous and people with disabilities persist.

Ya que Netflix comparte su contenido de una manera muy diferente a los canales de televisión, no incluimos los personajes de sus programas en el porcentaje que calculamos. Pero sí tomamos nota del contenido LGBTQ en los programas originales en español que salieron durante el período estudiado. Los programas de *streaming* ofrecen más oportunidades para las audiencias Latinx que buscan representación inclusiva, aunque a veces los mismos estereotipos, problemas con terminología y con casting, y falta de inclusión de personas afrolatinx, indígenas, y personas con discapacidades persisten.

Club de Cuervos

In the show's second season, about brother and sister rivals who run their deceased father's soccer club, LGBTQ characters played less of a role in the plot than in the first season. Aitor Cardoné (Alosian Vivancos), the hypersexualized pansexual character from season one no longer played on the soccer team. He continued to support one of the leads, Chava Iglesias (Luis Gerardo Méndez), in his efforts to recoup the team from his sister. Aitor again was portrayed as highly over-sexed, a stereotype of pansexual people, coming on to everyone in sight. He didn't get much screen time overall, and was not pivotal to the season, other than his role in Chava's power play.

The other character was transgender sex worker Susanita (still played unfortunately by a man, Oscar Olivares) who, in season one, had a sexual

relationship with Coach Goyo. On the positive side, Goyo and Susanita continued their relationship in season two, despite his violent reaction in the first season to her being a transgender woman (thankfully not lashing out at Susanita herself). When asked, in season two, about why he is with her, Goyo said, "The heart knows what the heart wants." Susanita had little screen time herself.

Since the show was based on the world of soccer, the writers parodied the real troubles Mexico's national team encountered over their fans' use of a slur against gay people as a chant without repeating the word.

En la segunda temporada de la serie sobre estos hermanos rivales que quieren dirigir el club de fútbol de su difunto padre, los personajes LGBTQ tuvieron un rol menor en la trama, en comparación con la primera temporada. Aitor Cardoné (Alosian Vivancos), el personaje pansexual hipersexualizado de la primera temporada, dejó de jugar para el equipo de fútbol. Continuó apoyando a Chava Iglesias (Luis Gerardo Méndez), uno de los protagonistas, en sus intentos por recuperar la presidencia del equipo. Nuevamente, Aitor fue retratado como una persona con comportamientos sexuales desmedidos, un estereotipo de las personas pansexuales, que intentaba seducir a cualquiera que se le cruzara en el camino. En general, no tuvo tanta intervención en la serie y tampoco desempeñó un papel decisivo, salvo por su rol en los juegos de poder de Chava.

El otro personaje fue Susanita (desafortunadamente aún interpretada por un hombre, Óscar Olivares), la mujer transgénero y prostituta que, en la primera temporada, tuvo una relación con el entrenador Goyo. Un hecho que resulta positivo es que Goyo y Susanita continuaron su relación en la segunda temporada, a pesar de la violenta reacción que él tuvo cuando se enteró de que era una mujer transgénero (afortunadamente, no atacó a Susanita). Cuando le preguntan, en la segunda temporada, por qué está con ella, Goyo responde: "El corazón no se equivoca y sabe lo que quiere". Susanita tuvo poca intervención en pantalla.



MARÍA NAVA URQUIZA (ALICIA JAZIZ);
INGOBERNABLE

Como el programa está basado en el mundo del fútbol, los autores hicieron una parodia del problema real que la selección nacional mexicana tuvo cuando los fanáticos usaron un insulto en contra de las personas gays como cántico, pero sin repetir la palabra.

Ingobernable

Ingobernable told the story of a Mexican first lady (Kate del Castillo) accused of murdering her husband, the president. The show included three lesbian women characters; the first daughter María Nava Urquiza (Alicia Jaziz); the investigator Daniela Hurtado (Marianna Burelli); and a kidnapping victim, Citlali López (Mitzi Mabel Cadena). María and Daniela were both lead characters and their orientations were woven in well with the rest of the storylines. Neither was stereotypical although their orientations were not key components; María was importantly the first lady's daughter and Daniela had a key role in investigating the murder that set the story going. At the show's end, Daniela's fate was unknown because she was the victim of a kidnapping. Citlali, another kidnapping victim the audience was supposed to root for, was the third lesbian in the program, although she was not a main character. Her orientation was revealed in a quick flashback far into the series.

Ingobernable contaba la historia de la primera dama mexicana (Kate del Castillo) acusada de asesinar a su esposo, el presidente del país. La serie incluía a tres personajes de mujeres lesbianas: la hija del presidente, María Nava Urquiza (Alicia Jaziz), la detective Daniela Hurtado (Marianna Burelli), y una víctima de secuestro, Citlali López (Mitzi Mabel Cadena). María y Daniela tenían papeles protagonistas y su orientación se entretecía bien con el resto de las líneas narrativas. Ninguno de los personajes se ajustaba a un estereotipo, a pesar de que la orientación sexual no era un componente esencial. María era la hija de la primera dama y Daniela desempeñaba un papel fundamental en la investigación del asesinato que dio comienzo a la historia. Al final de la serie, se desconocía el destino

de Daniela porque había sido víctima de secuestro. Citlali era la tercera lesbiana del programa. Fue otra de las víctimas secuestradas por las que se suponía que el público sentiría simpatía, si bien no era un personaje principal. Su orientación fue revelada en una rápida escena retrospectiva cuando la serie ya había avanzado.

Las chicas del cable

This ensemble drama told the stories of several women working as telephone operators in 1920s Madrid. The show included several romantic storylines, but also delved into social issues like domestic violence and sexism. One of the four leads, Carlota (Ana Fernández), controlled by her sexist father, found herself drawn to company supervisor Sara Millán (Ana Polvorosa). A raid at the cinema demonstrates the danger of the two women's relationship during that era. By season's end, Carlota brought her boyfriend into the relationship and Sara began to question her gender identity. The inclusion of queer storylines was positive, although more development of the women's relationship would have made their story more impactful.

Esta serie dramática con un elenco multiestelar contaba las historias de varias mujeres que trabajaban como operadoras telefónicas en Madrid en la década de 1920. La serie incluía varias historias románticas, pero también abordaba temas sociales, como la violencia doméstica y el sexismo. Carlota (Ana Fernández), una de las cuatro protagonistas, controlada por un padre sexista, comenzó a sentirse atraída por la supervisora de la compañía, Sara Millán (Ana Polvorosa). Una redada en un cine demuestra el peligro que representaba la relación entre dos mujeres en esa época. Hacia el final de la temporada, Carlota trajo a su novio a la relación, y Sara comenzó a cuestionarse su identidad de género. La inclusión de líneas narrativas *queer* fue positiva, aunque la historia habría causado mayor efecto con un desarrollo más profundo de la relación de las mujeres.

Conclusion Conclusión

Spanish-language networks in the U.S. have taken steps to include characters that reflect the Americas in complex and entertaining ways. However, producers, writers and programmers must still do better to truly explore the varied gender expressions, gender identities, sexual orientations, ancestry, disability and life experiences of the regions Latinx people and their diasporas living in the United States.

Audiences throughout the region are hungry for intelligent entertainment that reflects the actual diversity of their worlds and the people they know. The consequences of not seeing ourselves reflected in media can translate to real world rejection, discrimination, violence and psychological pain.

Non-stereotypical inclusion makes stories better and the opposite contributes to harmful tropes and misrepresentation. This lack of inclusion leads so many to feel invisible and forced to have to say, “I exist” (Afro-Latinx, indigenous Latinx, disabled Latinx, bisexual men, transgender men, transgender women, etc). Hopefully, producers, writers and distributors of scripted programming will pay far more attention in the years to come. If not, many of us could well turn off traditional media and look to new platforms—or to our own platforms—for stories that authentically represent the world in all of its beautiful diversity.

Los canales en español de Estados Unidos están dando pequeños pasos para incluir personajes que reflejan al continente americano de manera compleja y entretenida. Sin embargo, los productores, autores y directivos de programación todavía tienen mucho camino por recorrer para explorar verdaderamente las variadas expresiones de género, identidades de género, orientaciones sexuales, ascendencias, discapacidades y vivencias de las personas latinxs de la región y las diásporas que viven en Estados Unidos.

El público de toda la región está deseoso de consumir un entretenimiento inteligente que refleje la verdadera diversidad de sus mundos y las personas que conocen. Las consecuencias de no verse reflejados en los medios de comunicación pueden derivar en el rechazo del mundo real, la discriminación, la violencia y el sufrimiento psicológico.

Las historias mejoran gracias a la inclusión que logra romper los estereotipos; en tanto que el camino contrario solo contribuye a representaciones perjudiciales y erróneas. Esta falta de inclusión conduce a que muchas personas se sientan invisibles y se vean obligadas a decir: “Yo existo” (afrolatinxs, latinxs indígenas, latinxs con discapacidades, hombres bisexuales, hombres transgénero, mujeres transgénero, etc.). Tenemos la esperanza de que los productores, autores y distribuidores de programas con guion les prestarán mucha más atención en los años venideros. De lo contrario, muchos de nosotros optaremos por dejar de lado los medios de comunicación tradicionales y recurriremos a nuevas plataformas —o crearemos las nuestras propias— en busca de las historias que representen auténticamente al mundo en toda su diversidad.

Endnotes

¹ <http://williamsinstitute.law.ucla.edu/wp-content/uploads/Race-and-Ethnicity-of-Transgender-Identified-Adults-in-the-US.pdf>

² <http://time.com/4703058/time-cover-story-beyond-he-or-she/>

³ <https://www.las2orillas.co/fracaso-rcn-estados-unidos/>

⁴ <https://www.forbes.com.mx/5-razones-de-por-que-los-millennials-no-ven-television/>

⁵ <http://www.semana.com/tecnologia/articulo/los-jovenes-ven-mas-youtube-que-television/499449>

⁶ <http://www.mercurynews.com/2017/03/02/to-compete-against-univision-telemundo-features-drug-lords-and-smugglers/>

⁷ <http://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/espectaculos/22/los-narcoseries-crean-antiheroes-y-estereotipos>

⁸ <https://eldiariom.com/2017/05/26/telemundo-en-problemas-con-el-rating-y-su-estrategia-para-recuperarlo/>

⁹ <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/06/29/roughly-half-of-hispanics-have-experienced-discrimination/>

¹⁰ <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2017/09/18/how-the-u-s-hispanic-population-is-changing/>

¹¹ “Why American Cities Are Fighting to Attract Immigrants” July, 2015 Atlantic. <https://www.theatlantic.com/business/archive/2015/07/us-cities-immigrants-economy/398987/>

¹² <http://affinitymagazine.us/2017/07/01/why-the-lack-of-proper-latinx-media-representation-has-become-a-problem/>

¹³ <http://variety.com/2016/tv/news/telemundo-ratings-super-series-upfront-1201772429/>

¹⁴ <http://lahoradelanovela.com/2017/06/05/el-bienamado-critica-final-telenovela-mexico/>

¹⁵ http://www.milenio.com/hey/television/la-candidata-telenovela-una_historia_diferente-giselle_gonzalez-politica-tv-milenio_0_901709828.htm

GLAAD's Spanish-language & Latinx Media Team

Equipo de medios de comunicación en español y latinx de GLAAD

GLAAD's work on Spanish-Language and Latinx Media began in 2000 with the creation of the Cultural Interest Media Project. Currently, these efforts exist across departments that include the GLAAD Media Institute, the Campaigns, Communications and Rapid Response teams. Our goals are to challenge problematic representations, elevate inclusive portrayals, and engage Latinx consumers, both LGBTQ people and allied, and support efforts to advance acceptance, inclusion and equality for LGBTQ through work on both Spanish and English-language media outlets.

El trabajo de GLAAD en los medios de comunicación en español y latinx comenzó en el año 2000 con la creación del Proyecto de Medios de Comunicación de Interés Cultural. Actualmente, esta iniciativa se reprodujo en varios departamentos, que incluyen los equipos del Instituto Mediático GLAAD, campañas, comunicaciones y respuesta rápida. Nuestras metas son combatir las representaciones problemáticas, elevar las representaciones inclusivas y hacer participar a los consumidores latinxs, tanto de la comunidad LGBTQ como los aliados, para que apoyen las iniciativas que profundizan la aceptación, inclusión e igualdad de las personas LGBTQ, trabajando en medios de comunicación en inglés y español.

Zeke Stokes

Vice President of Programs / Vicepresidente de Programas
zstokes@glaad.org

Monica Trasandes

Director of Spanish-Language and Latinx Representation, GLAAD Media Institute / Directora de Programas, Medios en español/Latinx y Representación, Instituto Mediático GLAAD
mtrasandes@glaad.org

Janet Quezada

Campaigns Manager / Gerente de Campañas
jquezada@glaad.org

Spanish-language & Latinx Media Interns

Pasantes de medios de comunicación en español y latinx

GLAAD's Spanish-language and Latinx Media interns research and monitor LGBTQ-inclusive content on television. They conducted research for *Still Invisible*: the second annual report on LGBTQ inclusive representation in Spanish-language media and contributed to GLAAD's Spanish-language and Latinx work.

Los pasantes de medios de comunicación en español y latinx de GLAAD contribuyen en la investigación y seguimiento del contenido LGBTQ inclusivo en la televisión. Realizaron la investigación para *Todavía invisibles*, el segundo informe anual sobre representación inclusiva de la comunidad LGBTQ en medios de comunicación en idioma español, y colaboraron con el trabajo del programa de medios de comunicación en español y latinxs.

Laura Franco

Loyola Marymount University

Denisse Arevalo

Mount Saint Mary's University

Our heartfelt thanks to M. Micaela Novas, MA, CT, The Translation Team for translating this report.

Agradecemos mucho la ayuda de M. Micaela Novas, MA, CT, The Translation Team por traducir este estudio.



The **GLAAD Media Institute** provides training, consultation, and research to develop an army of social justice ambassadors for all marginalized communities to champion acceptance and amplify media impact.

El **Instituto Mediático GLAAD** ofrece capacitación, asesoramiento e investigación para desarrollar una legión de embajadores de la justicia social para todas las comunidades marginalizadas que aboguen por la aceptación e incrementen el impacto en los medios de comunicación.

glaad.org
facebook.com/glaad
[@glaad](https://twitter.com/glaad)